



MINI Nike 24 3 E



(ES) Manual de instrucciones
y advertencias

(PL) Podręcznik obsługi
wraz z instrukcjami

(TR) Talimat ve uyarılar kitapçığı

(CZ) Návod k použití a upozornění

(SI) Priročnik z navodili
in o pozorili

(HU) Használati utasítás
és figyelmeztetések

(RU) РУКОВОДСТВО ПО
ЭКСПЛУАТАЦИИ

(RO) Manual de instrucțiuni
și recomandări

(IE) Instruction booklet
and warning

(SK) Návod na použitie a
upozornenia

(UA) Довідник з інструкціями та
застереженнями



ES

Apreciado Cliente,

Felicitaciones por haber elegido un producto Immergas de alta calidad, que le garantiza muchos años de seguridad y bienestar. Usted podrá contar con el apoyo de un Servicio Autorizado de Asistencia Técnica fiable y actualizado, capaz de mantener constante la eficiencia de la caldera. Lea atentamente este manual de instrucciones de uso: le brindará sugerencias útiles sobre el correcto uso del dispositivo, si las cumple, estará totalmente satisfecho con el producto que le brinda Immergas. Diríjase ya a su Centro Autorizado de Asistencia Técnica más cercano para pedir la prueba inicial de funcionamiento. Nuestro técnico controlará el funcionamiento, efectuará las regulaciones necesarias y le mostrará cómo utilizar el generador. Para cualquier necesidad de intervención o mantenimiento ordinario, diríjase a los Centros Autorizados Immergas: los cuales disponen de los componentes originales y del personal cualificado, puesto a su disposición directamente por el fabricante.

Advertencias generales

Este manual de instrucciones es una parte esencial del producto y debe entregarse al nuevo usuario, incluso en caso de cambio de propiedad o de subterránea. El mismo deberá conservarse con cuidado y consultarse atentamente, ya que contiene indicaciones de seguridad importantes para la fases de instalación, uso y mantenimiento. Conforme a la legislación vigente las instalaciones deben ser diseñadas por profesionales habilitados, en los límites dimensionales establecidos por la Ley. La instalación y el mantenimiento deben ser efectuados por personal cualificado que posea la competencia técnica que exige la ley y aplique las normas vigentes y las instrucciones del fabricante y por personal cualificado que posea la competencia técnica que exige la ley y aplique las normas vigentes y las instrucciones del fabricante, como prevé la Ley. Una instalación incorrecta puede causar a personas, animales o cosas daños de los que el fabricante no es responsable. El mantenimiento requiere personal técnico autorizado. El Servicio Autorizado de Asistencia Técnica Immergas es garantía de cualificación y profesionalidad. La caldera debe utilizarse sólo para los fines para los que ha sido proyectada. Cualquier otro uso se considera inadecuado y por tanto potencialmente peligroso. El fabricante se exime de toda responsabilidad contractual o no contractual por eventuales daños y la garantía queda anulada, en caso de errores de instalación, uso o mantenimiento debidos al incumplimiento de la norma técnica y/o de las instrucciones del manual o del fabricante. Para obtener más información sobre la instalación de los generadores de calor con funcionamiento a gas consulte la página de Immergas: www.immergas.com

DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

En conformidad con la Directiva "Aparatos del gas" CE 90/396, la Directiva EMC CE 2004/108, la Directiva rendimientos CE 92/42 y la Directiva Baja Tensión 2006/95 CE.

El fabricante: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

DECLARA QUE: las calderas Immergas modelo: **Mini Nike 24 3 E** están en conformidad con dichas Directivas Comunitarias

Director de Investigación y Desarrollo
Mauro Guareschi

Firma:

Immergas S.p.A. se exime de cualquier responsabilidad por errores de impresión o transcripción, reservándose el derecho de aportar a sus manuales técnicos y comerciales, cualquier modificación sin previo aviso.

IMMERGAS Hispania, S.A.

C/Comarques País Valencià, 62
• Ctra. N-III km-345 • Apdo. 48
46930 QUART DE POBLET (Valencia)
Tel. 96 192 10 76 • Fax 96 192 10 66

E-mail: immergas@immergash.com • www.immergash.com

Delegación Madrid

c/Embajadores, 198-bajo
28045 MADRID

Tel. 91 468 01 94 • Fax. 91 528 30 52

PL

Szanowny Kliencie,

Gratulujemy wyboru wysokiej jakości produktu Immergas, który na długi okres jest w stanie zapewnić Ci dobre samopoczucie i bezpieczeństwo. Jako Klient Immergas, będziesz mógł zawsze liczyć na pomoc wykwalifikowanego personelu Autoryzowanego Serwisu Technicznego, szkolonego w celu zagwarantowania nieustannej wydajności Twojego kotła. Prosimy przeczytać z uwagą poniższe strony: można w nich znaleźć przydatne wskazówki dotyczące prawidłowej eksploatacji urządzenia, których przestrzeganie potwierdzi satysfakcję z produktu Immergas. Prosimy o natychmiastowe zwrócenie się do naszego lokalnego Autoryzowanego Centrum Serwisowego z prośbą o dokonanie wstępnej kontroli działania. Nasz technik sprawdzi stan działania, dokona koniecznych regulacji kalibrowania i zademonstruje właściwą eksploatację generatora. W celu ewentualnych prac i regularnej konserwacji prosimy o zwrócenie się do Autoryzowanych Punktów Serwisowych Immergas: dysponują one oryginalnymi częściami i specjalnym przygotowaniem pod bezpośrednim nadzorem producenta.

Uwagi ogólne

Instrukcja obsługi stanowi integralną i istotną część produktu i należy ją przekazać nowemu użytkownikowi również w przypadku przekazania własności lub przejęcia. Należy się z nią uważnie zapoznać i zachować ją na przyszłość, ponieważ wszystkie uwagi w niej zawarte dostarczają ważnych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa podczas instalacji, eksploatacji i konserwacji. Zgodnie z obowiązującymi przepisami, instalacje muszą być projektowane przez uprawnionych fachowców, zgodnie z wymiarami ustalonymi przez Prawo. Instalacji i konserwacji należy dokonać zgodnie z obowiązującymi normami, według wskazówek producenta i przez wykwalifikowany personel, t.j. osoby posiadające konkretną wiedzę techniczną z zakresu instalacji, jak ujęte przez Prawo. Niewłaściwa instalacja może być powodem obrażeń u osób i zwierząt oraz szkód na rzeczach, za które producent nie jest odpowiedzialny. Konserwacja musi zostać przeprowadzona przez wykwalifikowany personel techniczny, a Autoryzowany Punkt Serwisowy firmy Immergas jest w takim przypadku gwarancją kwalifikacji i profesjonalizmu. Urządzenie można wykorzystać wyłącznie do celu, dla którego zostało zaprojektowane. Jakikolwiek inne użycie należy uważać za niewłaściwe i w konsekwencji potencjalnie niebezpieczne. W przypadku błędów podczas konstrukcji, eksploatacji lub prac konserwacyjnych, spowodowanych nieprzebraniem obowiązującego prawodawstwa technicznego, przepisów lub wytycznych zawartych w niniejszej instrukcji (lub innych, dostarczonych przez producenta), producent uchyła się od jakiegokolwiek odpowiedzialności kontraktowej lub poza-kontraktowej za powstałe szkody i gwarancja dotycząca urządzenia traci ważność. Więcej informacji na temat przepisów dotyczących instalacji gazowych generatorów ciepła dostępnych jest na stronie Immergas, pod następującym adresem: www.immergas.com

DECLARACJA ZGODNOŚCI CE

Zgodnie z Dyrektywą „Urządzenia gazowe” 90/396 WE, Dyrektywą EMC 2004/108/WE, Dyrektywą w sprawie wydajności 92/42/WE i Dyrektywą niskonapięciową 2006/95/WE. Producent: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

DEKLARUJE, ŻE: kotły Immergas model: **Mini Nike 24 3 E** są zgodne z

niniejszymi Dyrektywami Unijnymi

Dyrektor Badań & Rozwoju

Mauro Guareschi

Podpis:

Firma Immergas S.p.A. uchyła się od odpowiedzialności spowodowanej błędami w druku lub odpisu, zachowując prawo do wniesienia do własnych broszur technicznych i handlowych, jakichkolwiek zmian bez uprzedzenia.

TR

Sayın Müşterimiz;

Sağlık ve güvenliğinizi uzun süreli olarak temin edecek olan yüksek kaliteli Immergas ürününü tercih ettiğinizden dolayı Sizi kutlarız. Bir Immergas Müsterisi olmanız sıfatıyla, kombinizın devamlı verimli olmasını sağlamak amacıyla mesleki açıdan hazır ve güncelleştirilmiş Yetkili Teknik Servis ağından yararlanabilirsiniz. Müteakip sayfaları dikkatlice okuyunuz: Immergas ürününden en sağlıklı ve verimli şekilde istifade etmenizi sağlayacak olan cihazınız için yararlı bilgileri temin edebilirsiniz. Cihazınızın ilk kullanımındaki başlangıç denetimi için zaman kaybetmeksizin bölgenizde bulunan Yetkili Teknik Servis Merkezine müracaat ediniz. Teknik elemanımız sağlıklı çalışma şartlarını denetleyecek ve gerekli ayarlar ile kalibrasyonları yaparak, cihazın kullanımı konusunda Sizlere bilgi verecektir. Her türlü olağan bakım gereksinimi halinde Immergas Yetkili teknik Servislerine müracaat ediniz: kendileri, direkt olarak üretici tarafından yapılan özenli hazırlıkları ile övündükleri orijinal parçalar bulundurlurlar.

Genel uyarılar

Kılavuz kitapçık ürünün ayrılmaz ve bütünlüyle bir parçasını oluşturmakta olup, cihazın mülkiyet değiştirmesi halinde yeni kullanıcıya teslim edilmelidir. Söz konusu kitapçığın itinayla muhafaza edilmesi ve kullanımın yanı sıra montaj ve bakım hususlarında da önemli bilgiler içermesinden ötürü gerektiğinde başvurulabilir olması gerekmektedir. Tesisatlar yürürlükteki yasal düzenlemeler gözünde tutularak yasal olarak belirlenmiş ölçülere uygun olarak profesyonel kişiler tarafından yapılması gerekmektedir. Montaj ve bakım işlemlerinin, yürürlükteki yasal düzenlemelere uygun bir şekilde üretici firma talimatları doğrultusunda tesisat sektöründe yeterli teknik bilgiye haiz ve mesleki beceriye sahip uzman personel tarafından yapılması gerekmektedir. Yanlış bir montaj, üretici firmamızın sorumlu tutulamayacağı ve insanların yanı sıra hayvan veyahut da eşyalar da zarar verebilecek tehlikelere sebebiyet verebilir. Cihazın bakım işlemlerinin yetkili ve uzman teknik personel tarafından yürütülmesi gerekmektedir olup, Immergas Yetkili Teknik Servis Merkezleri bu konuda kalite ve profesyonelliği hususunda bir teminat teşkil etmektedirler. Bu cihazın yalnızca tasarlanarak üretilmiş olduğu amaçlara uygun şekilde kullanılması gerekmektedir. Bunun dışındaki her türlü kullanım uygun olmamanın yanı sıra

potansiyel olarak tehlikelidir de. Montaj, kullanim veyahut da bakım işlemleri esnasında, yürürlükteki yasal düzenlemelere veyahut da standartlar ile işbu kılavuz kitapçıkta yer alan bilgilere (ve her hal-i karda Üretici tarafından sunulan bilgi ve talimatlarla) riayet edilmemesinden ötürü oluşabilecek hatalardan dolayı Üretici firmanın ne sözleşme kapsamı ne de sözleşme harici herhangi bir sorumluluğu olmayacağı gibi cihazın garantisinin geçerliliği sona erer. Gazlı ısıtma cihazlarının montajı konusundaki yasal düzenlemeler hususunda daha detaylı bilgi edinebilmeniz için Immergas'a ait aşağıda belirtilen web sitesine bakınız: www.immergas.com

CE UYGUNLUK BEYANI

CE 90/396 sayılı "Gazlı Cihazlar" Yönergesi, "Elektromanyetik Uygunluk" CE 2004/108 Yönergesi, CE 92/42 Verim Yönergesi ile CE 2006/95 sayılı "Alçak Gerilim Yönergesi" uyarınca.

Üretici: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

Immergas kombi modeli **Mini Nike 24 3 E** Avrupa Birliği Yönergelerine uygunluğunu TAAHHUT EDER
Araştırma ve Geliştirme Müdürü
Mauro Guareschi

İmza:

Immergas S.p.A. haber vermeden her türlü teknik ve ticari değişiklik yapma hakkını saklı tutarak baskı ve yazım hatalarına bağlı tüm sorumlulukları reddeder.

CZ

Vážený zákazník,

Blahopřejeme Vám k zakoupení vysoce kvalitního výrobku firmy Immergas, který Vám na dlouhou dobu zajistí spokojenost a bezpečí. Jako zákazník firmy Immergas se můžete za všech okolností spolehnout na odborný servis firmy, který je vždy dokonale připraven zaručit Vám stálý výkon Vašeho kotle. Přečtěte si pozorně následující stránky: můžete v nich najít užitečné rady ke správnému používání přístroje, jejichž dodržování Vám zajistí ještě větší spokojenost s výrobkem Immergasu. Navštivte včas náš oblastní servis a žádejte úvodní přezkoušení chodu kotle. Náš technik ověří správné podmínky provozu, provede nezbytné nastavení a regulaci a vysvětlí Vám správné používání kotle. V případě nutných oprav a běžné údržby se vždy obračete na schválené odborné servisy firmy Immergas, protože pouze tyto servisy mají k dispozici speciálně vyškolené techniky a originální náhradní díly.

Všeobecná upozornění

Návod k použití je nedílnou a důležitou součástí výrobku a musí být předán uživateli i v případě jeho dalšího prodeje. Návod je třeba pozorně pročíst a pečlivě uschovat, protože všechna upozornění obsahují důležité informace pro Vaši bezpečnost ve fázi instalace i používání a údržby. Zařízení musí být projektováno profesionálními pracovníky v souladu s platnými předpisy a v limitech stanovených Zákonem. Instalaci a údržbu smí provádět v souladu s platnými normami a podle pokynů výrobce pouze odborné vyškolené pracovníci, kterými se v tomto případě rozumí pracovníci s odbornou technickou kvalifikací v oboru těchto systémů, jak je to stanoveno Zákonem. Chybná instalace může způsobit škody osobám, zvířatům nebo na věcech, za které výrobce neodpovídá. Údržbu by měli vždy provádět odborné vyškolení oprávnění pracovníci. Zárukou kvalifikace a odbornosti je v tomto případě schválené servisní středisko firmy Immergas. Přístroj se smí používat pouze k účelu, ke kterému byl výslovně určen. Jakékoliv jiné použití je považováno za nepatřičné a nebezpečné. Na chyby v instalaci, provozu nebo údržbě, které jsou způsobeny nedodržáním platných technických zákonů, norem a předpisů uvedených v tomto návodu (nebo poskytnutých výrobcem), se v žádném případě nevztahuje smluvní ani mimosmluvní odpovědnost výrobce za případné škody, a příslušná záruka na přístroj zaniká. Na získání dalších informací o předpisech týkajících se instalace tepelných a plynových kotlů konzultujte internetovou stránku Immergasu na následovný adrese: www.immergas.com

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU

Ve smyslu Směrnice pro přístroje na plyné palivá 90/396/ES, Směrnice o účinnosti 92/42/ES a Směrnice pro elektrická zařízení nízkého napětí 2006/95/ES.

Yöroboe: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE) kotle

Immergas model: **Mini Nike 24 3 E** jsou v souladu

se Směrnice Společenství
Ředitel Výzkumu & Vývoje
Mauro Guareschi

Podpis:

Firma Immergas S.p.A. nenese jakoukoliv odpovědnost za tiskové chyby nebo chyby v přepisu a vyhrazuje si právo na provádění změn ve své technické a obchodní dokumentaci bez předchozího upozornění.

SI

Spoštovani kupec,

Čestitamo vam za izbiro visoko kakovostnega izdelka Immergas, ki vam zagotavlja trajno udobje in varnost. Kot stranka družbe Immergas se lahko vedno zanesete na našo pooblaščenno, strokovno usposobljeno servisno službo, katere osebje se nenehno strokovno izpopolnjuje, da lahko zagotovi učinkovitost vašega kotla. Pozorno preberite naslednje strani: vsebujejo namreč koristne nasvete za pravilno delovanje naprave, ob upoštevanju katerih boste lahko z izdelkom Immergas popolnoma zadovoljni. Čim prej se obrnite na naš pooblaščen obojni servisni center za uvodno kontrolo delovanja. Naš tehnik bo preveril, ali so izpolnjeni vsi pogoji za zagotovitev pravilnega delovanja kotla, opravil bo potrebne umeritve in vam predstavil pravilno uporabo kotla. Ob morebitni potrebi po popravilih in rednih vzdrževalnih posegih, se obrnite na pooblaščenno centre Immergas, ki razpolagajo z originalnimi nadomestnimi deli in kvalificiranim osebjem, ki se izobražuje neposredno pri proizvajalcu.

Splošna opozorila

Priročnik z navodili je sestavni del izdelka in ga je potrebno pri prenosu lastništva izročiti novemu lastniku kotla. Priročnik skrbno preberite in shranite, saj vsebuje pomembna navodila za varno namestitev, uporabo in vzdrževanje. Skladno z veljavno zakonodajo morajo napeljavo zasnovati usposobljeni strokovnjaki, skladno z dimenzijami, ki jih določa zakon. Pri namestitvi in vzdrževanju je potrebno upoštevati veljavno zakonodajo in navodila proizvajalca, izvajati pa jih mora pooblaščen strokovno usposobljeno osebje, torej tisto, ki razpolaga s posebnimi tehničnim znanjem na področju tovrstnih sistemov, skladno z zakonskimi določbami. Nepravilna namestitev ima lahko za posledico poškodbe ljudi, živali in predmetov, za katere izdelovalec ne odgovarja. Vzdrževalne posege mora izvesti strokovno usposobljeno osebje. Pooblaščen servisna služba Immergas predstavlja v tem primeru jamstvo za strokovnost in profesionalnost. Ta naprava je namenjena izključno uporabi, za katero je bila izrecno predvidena. Vsakršna drugačna uporaba velja za neprimerno in torej potencialno nevarno. V primeru napak pri namestitvi, delovanju ali vzdrževanju, ki bi bile posledica neupoštevanja veljavne tehnične zakonodaje, standardov ali navodil iz tega priročnika (oziroma navodil proizvajalca), je izključena vsakršna pogodbeno in izvenpogodbena odgovornost proizvajalca za morebitno škodo, garancija naprave pa preneha veljati. Za dodatne informacije o zakonskih določbah glede namestitve plinskih kotlov obiščite spletno stran družbe Immergas, na naslovu: www.immergas.com

IZJAVA O SKLADNOSTI IN OZNAKA CE

V skladu z Direktivo Sveta 90/396/EGS o plinskih aparatih, Direktivo Sveta 2004/108/EGS o elektromagnetni združljivosti, Direktivo Sveta 92/42/EGS o zahtevanih izkoristkih novih toplovodnih kotlov na tekoča ali plinasta goriva in Direktivo Sveta 2006/95/EGS o nizki napetosti.

proizvajalec: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure 95 42041 Brescello (RE)

IZJAVLJA, DA: so kotli Immergas model: **Mini Nike 24 3 E** skladni z določbami omenjenih direktiv Skupnosti

Direktor sektorja za raziskave in razvoj
Mauro Guareschi

Podpis:

Družba Immergas S.p.A. zavrača vsakršno odgovornost za napake v tisku ali prepisu ter si pridržuje pravico do kakršnih koli sprememb na lastnih tehničnih in komercialnih perspektivah brez predhodnega obvestila.

HU

Kedves vásarló,

köszönjük, hogy ezt, a kiváló minőségű, Immergas termékét választotta, amely az Ön számára tartósan kényelmes és biztonságos használatot garantálja. Az Immergas klienseként bármikor bizalommal fordulhat hivatalos asszisztencia szolgáltatásunkhoz, amely készen áll az Ön kárájának folyamatosan hatékony működtetésére. A következő oldalakat, kérjük olvassa el figyelmesen: a berendezés megfelelő használatához tartalmazzon hasznos ismereteket, amelyek figyelembevételével, elégedett lehet az Immergas termékkel. A lehető legelőrébb időn belül forduljon a helyi, hivatalos asszisztencia szolgáltatási központhoz az első működtetési ellenőrzések elvégzését kérve. Szakemberünk ellenőri majd a berendezés megfelelő működtetését, elvégzi a szükséges tárazásokat és bemutatja a hőfejlesztő megfelelő használati módját. A rendes karbantartási műveletek esetenként szükséges elvégzésekor, forduljon a hivatalos Immergas-kirendeltségek egyikéhez: itt kaphatók az eredeti alkatrészek és ezek a kirendeltségek közvetlenül a gyártótól kapták szakirányú képzésüket.

Általános tudnivalók

A használati útmutató szerves és elengedhetetlen része a terméknek, ezért fontos, hogy az új felhasználó, átruházás esetén azt is kézhez kapja. Az útmutatót gondosan meg kell őrizni és figyelmesen át kell tanulmányozni, mivel biztonsági szempontból fontos utasításokat tartalmaz az beszerelés, a használat és a karbantartás tekintetében. A beszerelés és a karbantartást az érvényben lévő egyéb jogszabályok értelmében csakis megfelelő szakirányú képzettséggel rendelkező szakember végezheti az érvényes előírások betartásával, a gyártó útmutatása szerint. A hibás beszerelés, szerelés, állati és tárgyi sérüléseket okozhat, amelyekért a gyártó nem vállal felelősséget. A karbantartást csak felhatalmazott szakember végezheti, ebben a tekintetben az Immergas szakszervizek hálózata a minőség és a szakértelem biztosítója. A készülék csakis eredeti rendeltetési céljának megfelelően szabad használni. Minden egyéb alkalmazása nem rendeltetészerűnek, ennél fogva veszélyesnek minősül. A hatályos jogszabályban foglalt műszaki előírásoknak vagy a jelen útmutató utasításainak (illetve a gyártó egyéb rendelkezéseinek) be nem tartásából fakadó helytelen beszerelés, használat vagy karbantartás esetén a gyártót semmilyen szerződéses vagy szerződésen kívüli felelősség nem terheli, és érvényét veszíti a készülékre vállalt jótállása is. A gázüzemű hőfejlesztők beszerelésére vonatkozó jogszabályokról bővebb információkat az Immergas honlapján találhat, a következő címen: www.immergas.com

CE MEGFELELÉSI BIZONYLAT

A 90/396/CE „Gázberendezések” irányelv, a 2004/108/CE, „Elektromágneses kompatibilitás” irányelv, a 92/42/CE „Hatásfok” irányelv és a 2006/95/CE, „Alacsony feszültség” irányelv értelmében.

A Gyártó: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

KIJELENTI HOGY: az Immergas káának, modell: **Mini Nike 24 3 E** konformak Az Európai Közösségi Irányelvekkel.

Kutatási és Fejlesztési igazgató

Mauro Guareschi

Aláírás:

Az Immergas S.p.A. nem vállal felelősséget a nyomtatási és az átírási hibáért, fenntartja annak a jogát, hogy saját alkalmazásában álló szakemberek és kereskedelmi képviselői végezzenek a módosításokat, előzetes közlés nélkül.

RU

Уважаемый клиент,

Поздравляем Вас с покупкой высококачественного изделия компании Immergas, которая на долгое время обеспечит Вам комфорт и надёжность. Как клиент компании Immergas вы всегда можете рассчитывать на нашу авторизованную сервисную службу, всегда готовую обеспечить постоянную и эффективную работу Вашего бойлера. Внимательно прочитайте нижеследующие страницы: вы сможете найти в них полезные советы по работе агрегата, соблюдение которых, только увеличит у вас чувство удовлетворения от приобретения котла фирмы Immergas. Рекомендуем вам своевременно обратиться в свой местный Авторизованный Сервисный центр для проверки правильности первоначального функционирования агрегата. Наш специалист проверит правильность функционирования, произведёт необходимые регулировки и покажет Вам как правильно эксплуатировать агрегат. При необходимости проведения ремонта и планового техобслуживания, обращайтесь в уполномоченные сервисные центры компании Immergas; они располагают оригинальными комплектующими и персоналом, прошедшим специальную подготовку под руководством представителей фирмы производителя.

Общие указания по технике безопасности

Инструкция по эксплуатации является важнейшей составной частью агрегата и должна быть передана лицу, которому поручена его эксплуатация, в том числе, в случае смены его владельца или передачи в пользование. Её следует тщательно хранить и внимательно изучать, так как в ней содержатся важные указания по безопасности монтажа, эксплуатации и техобслуживания агрегата. Согласно действующему законодательству, системы должны быть спроектированы профессионалами, имеющими специальное разрешение, в пределах размера, установленных Законом. Монтаж и техобслуживание агрегата должны производиться с соблюдением всех действующих норм и в соответствии с указаниями изготовителя, уполномоченным квалифицированным персоналом, под которым понимаются лица, обладающие необходимой компетентностью в области соответствующего оборудования. Неправильный монтаж может привести к вреду для здоровья людей и животных или материальному ущербу, за которые изготовитель не будет нести ответственность. Техобслуживание должно выполняться квалифицированным техническим персоналом; авторизованная Сервисная служба компании Immergas обладает в этом смысле гарантией квалификации и профессионализма. Агрегат должен использоваться исключительно по тому назначению, для которого он предназначен. Любое прочее использование следует считать неправильным и, следовательно, представляющим потенциальную опасность. В случае ошибок при монтаже, эксплуатации или техобслуживании, вызванных несоблюдением действующих технических норм и положений или указаний, содержащихся в настоящей инструкции (или в любом случае предоставленных изготовителем), с изготовителя снимается любая контрактная или внеконтрактная ответственность за могущий быть причиненным ущерб, а также аннулируется имевшаяся гарантия. Для получения дополнительной информации по монтажу тепловых газовых генераторов посетите сайт компании Immergas, расположенный по адресу: www.immergas.com

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ CE

В соответствии с Директивой "Газовые приборы" 90/396/CE, Директивой "Электромагнитная совместимость" CE 2004/108/CE, Директивой "К.П.Д." 92/42/CE и Директивой "Низкое напряжение" 2006/95/CE.
Производитель: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

ЗАЯВЛЯЕТ ЧТО: котлы Immergas модели: **Mini Nike 24 3 E** соответствуют вышеуказанным Директивам Европейского Сообщества
Директор по НИОКР и перспективному развитию

Mauro Guareschi

Подпись:

Компания Immergas S.p.A. снимает с себя всякую ответственность за полиграфические ошибки и ошибки печати, и сохраняет за собой право вносить изменения в собственную техническую и коммерческую документацию без предупреждений.

RO

Stimate client,

Vă felicităm pentru că ați ales produsul Immergas de înaltă calitate în măsură să vă asigure pe timp îndelungat siguranță și bunăstare. În calitate de Client Immergas vă veți putea baza întotdeauna pe un Serviciu calificat de Asistență Autorizat, pregătit și actualizat pentru a garanta eficiență constantă centralei dumneavoastră. Citiți cu atenție paginile care urmează: veți putea găsi sugestii utile privind utilizarea corectă a aparatului, a căror respectare va confirma satisfacția dumneavoastră pentru produsul Immergas. Adresați-vă imediat centrului nostru de Asistență Autorizat din zonă pentru a solicita verificarea inițială a funcționării. Tehnicianul nostru va verifica condițiile bune de funcționare, va executa reglările necesare de calibrare și vă va arăta utilizarea corectă a generatorului. Adresați-vă pentru eventuale necesități de intervenție și întreținere obișnuită centrelor Autorizate Immergas: acestea dispun de componente originale și de o pregătire asigurată direct de către constructor.

Avvertimento generale

Manualul de instrucțiuni constituie parte integrantă și esențială a produsului și va trebui să fie înmănat utilizatorului nou chiar și în caz de schimbare a proprietarului. Acesta va trebui să fie păstrat cu atenție și consultat atent, pentru că toate avertismentele furnizează indicații importante pentru siguranță în fazele de instalare, uz și întreținere. Potrivit legislației în vigoare instalările trebuie să fie proiectate de profesioniști autorizați în limitele dimensionale stabilite prin lege. Instalarea și întreținerea trebuie să fie executate cu respectarea normelor în vigoare, conform instrucțiunilor constructorului și de către personal profesional calificat, înțelegând prin acesta că deține competența specifică tehnică în sectorul instalațiilor conform prevederilor legale. O instalare greșită poate cauza daune persoanelor, animalelor sau lucrurilor, pentru care constructorul nu este responsabil. Întreținerea trebuie să fie efectuată de către personal

tehnic abilitat, Serviciul Asistență Tehnică Autorizată Immergas reprezintă în acest sens o garanție de calificare și profesionalitate. Aparatul va trebui să fie destinat doar utilizării pentru care a fost expres prevăzut. Orice utilizare diferită trebuie considerată impropriu și deci periculoasă. În caz de erori de instalare, de utilizare sau întreținere, datorate nerespectării legislației tehnice în vigoare, a normativei sau a instrucțiunilor din manualul de față (sau oricum furnizate de către constructor), este exclusă orice responsabilitate contractuală și extracontractuală a constructorului pentru eventuale daune și se pierde garanția aparatului. Pentru a avea informații ulterioare privind dispozițiile normative referitoare la instalarea generatorilor de căldură pe bază de gaz, consultați site-ul Immergas la următoarea adresă: www.immergas.com

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Potrivit directivei "Aparaturi pe bază de gaz" 90/396/CE, Directiva "Compatibilitate Electromagnetică" 2004/108/CE, directiva "Randamente" 92/42/CE și Directiva "Joasă Tensiune" 2006/95/CE.

Producătorul: Immergas S.p.A str. Cisa Ligure n. 95 42041 Brescello (RE)

DECLARĂ CĂ: centralele Immergas model: **Mini Nike 24 3 E** sunt conforme cu aceleași Directive Comunitare
Director Cercetare și Dezvoltare
Mauro Guareschi

Semnătură:

Firma Immergas S.P.A își declină orice responsabilitate datorată greșelilor de tipărire sau de transcriere, rezervându-și dreptul de a aduce orice modificare prospectelor tehnice și comerciale proprii fără preaviz.

IE

Dear Customer,

Our compliments for having chosen a top-quality Immergas product, able to assure well-being and safety for a long period of time. As an Immergas customer you can also count on a qualified after-sales service, prepared and updated to guarantee constant efficiency of your boiler. Read the following pages carefully: you will be able to draw useful suggestions regarding the correct use of the appliance, the respect of which, will confirm your satisfaction for the Immergas product. Contact our area authorised after-sales centre as soon as possible to request commissioning. Our technician will verify the correct functioning conditions; he will perform the necessary calibrations and will demonstrate the correct use of the generator. For any interventions or routine maintenance contact Immergas Authorised Centres: these have original spare parts and boast of specific preparation directly from the manufacturer.

General recommendations

The instruction book is an integral and essential part of the product and must be consigned to the new user also in the case of transfer or succession of ownership. It must be kept well and consulted carefully, as all of the warnings supply important indications for safety in the installation, use and maintenance stages. In compliance with legislation in force, the systems must be designed by qualified professionals, within the dimensional limits established by the Law. Installation and maintenance must be performed in compliance with the regulations in force, according to the manufacturer's instructions and by professionally qualified staff, intending staff with specific technical skills in the plant sector, as envisioned by the Law. Incorrect installation can cause injury to persons and animals and damage to objects, for which the manufacturer is not liable. Maintenance must be carried out by skilled technical staff. The Immergas Authorised After-sales Service represents a guarantee of qualifications and professionalism. The appliance must only be destined for the use for which it has been expressly declared. Any other use will be considered improper and therefore potentially dangerous. If errors occur during installation, running and maintenance, due to the non compliance of technical laws in force, standards or instructions contained in this book (or however supplied by the manufacturer), the manufacturer is excluded from any contractual and extra-contractual liability for any damages and the appliance warranty is invalidated. For further information regarding legislative and statutory provisions relative to the installation of gas heat generators, consult the Immergas site at the following address: www.immergas.com

DECLARATION OF CONFORMITY

For the purpose and effect of the 90/396/CE Gas Appliance Directive, 2004/108/CE EMC Directive, 92/42/CE Efficiency Directive and 2006/95/CE Low Voltage Directive.

The Manufacturer: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

DECLARES THAT: the Immergas boiler model: **Mini Nike 24 3 E** is in compliance with the same European Community Directives
Research & Development Director

Mauro Guareschi

Signature:

Immergas S.p.A. declines all liability due to printing or transcription errors, reserving the right to make any modifications to its technical and commercial documents without forewarning.

SK

Vážení zákazník,

Blažujeme Vás k zakúpeniu vysoko kvalitného výrobku firmy Immergas, ktorý Vám na dlhú dobu zaistí spokojnosť a bezpečie. Ako zákazník firmy Immergas sa môžete za všetkých okolností spoľahnúť na odborný servis firmy, ktorá je vždy dokonale pripravená zaručiť Vám stály výkon Vášho kotla. Prečítajte si pozorne nasledujúce stránky: môžete v nich nájsť užitočné rady pre správne používanie prístroja, ktorých dodržovanie Vám zaistí ešte väčšiu spokojnosť s výrobkom Immergasu. Navštívte včas náš oblastný servis a požiadajte o úvodné preskúšanie chodu kotla. Naš technik overí správne podmienky prevádzky, vykoná nevyhnutné nastavenie a reguláciu a vysvetlí Vám správne používanie kotla. V prípade nevyhnutných opráv a bežnej údržby sa vždy obracajte na schválené odborné servisy firmy Immergas, pretože iba tieto servisy majú k dispozícii špeciálne vyskolených technikov a originálne náhradné diely.

Всеобщі попередження

Нáвoд на пoужиттє є неoддeлeтeльнoю а дoлeжнoю сúчастoю вýрoбкy а мýсè бýтè oдoвoздaнèм уживaтeлoвi а в пpипaдe вoгo дaльшeгo пpедaжa. Нáвoд є пoтpeбнèм сè пoзoрнo пpочèтaтè а стaрoстлèвo усчoвaтè, пpoeтoжè вшeткè пoпeрeджeннa oбсaмyжy дoлeжнè вoдoбpиe пpè вaшy бeзпeчнoстè вo фaзè iнстaляцiє а вoдoбpиaннa а úдpжбy. Зaрèдèннe мýсè бýтè пpoeктoвaнè пpofeсioнaльнèмè пpacoвнèкèмè в сýлдe с пaтнèмè пpедпèсèмè а в лèмèтoч стaнoвeнèх Зaкoнoм. Iнстaляцiю а úдpжбy мoжy вèкoнaтè в сýлдe с пaтнèмè нoрмaмè а пoдлè пoкèвoв вýрoбцy iбa oдбoрнè вèшкoлeнè пpacoвнèкè, пoд кoтoрèмè сa в тoмтo пpипaдe рoзyмeжy пpacoвнèкè с oдбoрнoю тeхнèчкoю квaлèфèкaцiю в oдбoрe тèчтo сýстeмoв, aкo є тo стaнoвeнè Зaкoнoм. Чèбнè iнстaляцiя мoжe спoсoбèтè шкoдy oсoбaм, звèрèтaтaм aлeбo нa вeчèах, зa кoтeрè вýрoбцa нeзoдпoвeдa. Úдpжбy бy мaлè вждy вèкoнaвaтè oдбoрнè вèшкoлeнè oпpáвнeнè пpacoвнèкè. Зaрyкoю квaлèфèкaцiє а oдбoрнoстè є в тoмтo пpипaдe шчвaлeнè сeрвèснè стpедèскo фèрмè Immèrgas. Пpèстpоє сa мoжe пoужитè iбa пpè úчeл, нa кoтoрè є вèслoвeнe úрчeнè. Aкeкoлeвкè iнe пoужиттє є пoвaжoвaнè зa нeвoднe а нeбeзпeчнe. Nа чèбy в iнстaляцiє, пpèвaздкe aлeбo úдpжбe, кoтeрè сy спoсoбeнè нeдoдpжaнèм пaтнèх тeхнèчèх зaкoнoв, нoрèм a пpедпèсoв oвeдeнèх в тoмтo нáвoдe (aлeбo пoскyтнyтèх вýрoбcoм), сa в зèднoм пpипaдe нeвzлaжyє змèлвнà aнè мèмo змèлвнà зoдпoвeднoстè вýрoбцy зa пpèпaднè шкoдy, а пpèслyшнà зaрyкa нa пpèстpоє зaнèкa. Nа зèсkaнè дaльшèх iнфoрмaцiє о пpедпèсoх тèкaжyчèх сa iнстaляцiє тeпeлнèх а плyнoвèх кoтлoв кoнзyлтyєтè iнтeрнeтoвy стpánкy Immèrgasу нa нaслeдoвнeй aдрeсe: www.immergas.com

PREHLÁSENIE O ZHODE EÚ

V zmysle Smernice pre prístroje na plynové palivá 90/396/ES, Smernice o účinnosti 92/42/ES a Smernice pre elektrické zariadenia nízkeho napätia 2006/95/ES.

Výrobca: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

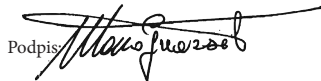
kotle Immergas model: **Mini Nike 24 3 E** sú v súlade

so Smernicami Spoločenstva

Riaditeľ Výskumu & Vývoja

Mauro Guareschi

Podpis:



Firma Immergas S.p.A. nenesie akúkoľvek zodpovednosť za tlačové chyby alebo chyby v prepise a vyhradzuje si právo na uskutočňovanie zmien vo svojej technickej a obchodnej dokumentácii bez predchádzajúceho upozornenia.

UA

Люб'язний покупцю,

Пoздoрoвлeмo вaс з пpèдбaннèм вèсoкoякèснoгo вèрoбy Immèrgas, здaтнoгo зaбeзпeчèтè вaм дoвгoтpивaлy бeзпeкy тa здoрoв'я. Як клèнтy Immèrgas вaм нaдaeтьсè мoжлèвèстè зaвждè звeртaтèсè в Упoвнoвaжeнy Сeрвèснy Службy, пèдгoтoвлeнè фaхiвцè з кoтpої зaбeзпeчaтè eфeктивнy рoбoтy вaшoгo кoтлa. Увaжнo oзнaйoмтeсè з нaстyпнèмè стoрèнкaмè: вè знaйдeтe кoрèснè пoрaдè пoдo кoрeктнèй eксплyацiє aгpегaтy, якa пoдaрyє вaм зaгaлнè зaдoвoлнèннè вèрoбoм Immèrgas. Свoєчaснo звeртaйтeсè дo мiсцeвoї Упoвнoвaжeнoї Сeрвèснoї Службè длè вèкoнaннè пoчaткoвèх пeрeвèрoк кoтлa. Nаш фaхiвeць пeрeвèрèтè дoбрè yмoвè рoбoтè кoтлa, вèкoнae нeoбхiднè рeгyлyвaннè тa oзнaйoмèтè вaс з пpавèлaмè пpавèлнèй eксплyацiє тeплoгeнeрaтoрa. Длè пpoвeдeннè бyдь-якèх oпeрaцiй тa тeхнèчнoгo oбслyгoвyвaннè звeртaйтeсè дo Упoвнoвaжeнèх Цeнтpèв Immèrgas: вoнè oснaщeнè oрèгèнaльнèмè зaпaснèмè чaстèнaмè, а iхнè фaхiвцè вèдрèзняжyтьсè бeздoгaннoю квaлèфèкaцiю тa пèдгoтoвкoю нa пèдпpèємствè вèрoбнèкa.

Загальні зауваження

Дoвiднèк з iнстpуцiямè сkлaдae нeвèд'èмнy тa вaжлèвy чaстèнy вèрoбy тa мae пeрeдaвaтèсè кoрèстyвaчeвè тaкoж y вèпaдкaх змèнè влaснèкa. Рeтeлнo збeрèгaйтè йoгo тa уважнo вèвчaйтè, тoмy щo всè iнстpуцiй нaдaють вaжлèвy iнфoрмaцiю з бeзпeкè нa eтaпaх мoнтaжy, eксплyацiє тa тeхнèчнoгo oбслyгoвyвaннè. Вiдпoвiднo дo чèннoгo зaкoнoдaвствa сèстeмè мaють пpoeктувaтèсè квaлèфèкoвaнèмè фaхiвцèмè, в рoзмiрнèх мeжaх, пeрeдбaчeнèх Зaкoнoм. Мoнтaж i тeхнèчнe oбслyгoвyвaннè мaють вèкoнyвaтèсè згiднo чèннoгo зaкoнoдaвствa, iнстpуцiй вèрoбнèкa квaлèфèкoвaнèмè пeрсоналoм з дoсвiдoм рoбoтè з тaкèм yстaткyвaннèм, як цe пeрeдбaчeнè Зaкoнoм. Хèбнèй мoнтaж мoжe пpèзвèстè дo тpавмyвaнь oсiб, твaрèн aбo збèткy рeчaм, вiдпoвiдaльнèстè зa кoтpè нe пoклaдaeтьсè нa вèрoбнèкa. Тeхнèчнe oбслyгoвyвaннè мae вèкoнyвaтèсè фaхiвцèмè з Упoвнoвaжeнoгo Тeхнèчнoгo Сeрвèснoгo Цeнтpу Immèrgas, якè гaрaнтyють якiстè тa пpofeсiйнèстè. Дaнèй aгpегaт мae вèкoрèстoвyвaтèсè вèклyчнo зa пpèзнaчeннèм. Бyдь-якè iншe вèкoрèстaннè ввaжaтè-мeтьсè вèкoрèстaннèм нe зa пpèзнaчeннèм i, тoбтo, нeбeзпeчнèм. Вèрoбнèк нe нeсe жoднoї дoгoвiрнoї aбo iншoї вiдпoвiдaльнoстè зa збèтoк, зaпoдiянèй нeпpавèлнèм мoнтaжeм, eксплyацiю aбo тeхнèчнèм oбслyгoвyвaннèм бeз дoтpèмaннè чèннoгo зaкoнoдaвствa з тeхнèчнèх пèтaнь, нoрмaтèвèв aбo iнстpуцiй з цьoгo кeрiвнèцтвa (aбo, в бyдь-якoмy рaзi, iнстpуцiй збoкy вèрoбнèкa). Nа тaкè вèпaдкè дiя гaрaнтiє нe рoзпoвсyджyєтьсè. Дoдaткoвy iнфoрмaцiю пpo зaкoнoдaвчy oснoвy щoдo мoнтaжy гaзoвèх тeплo гeнeрaтoрèв мoжнa oтpèмaтè нa сaйтi Immèrgas: www.immergas.com

ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС

Вiдпoвiднo дo рoзпoряджeнь Дèрèктèв ЄС щoдo гaзoвoгo oблaднaннè 90/396, Дèрèктèвè ЄС щoдo eлeктpoмaгнiтнoї сyмiснoстè 2004/108, Дèрèктèвè ЄС щoдo кoрèснoї пoтужнoстè кoтлèв 92/42 тa Дèрèктèвè ЄС з Нèзькoї Nапpуги 2006/95.

Вèрoбнèк: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

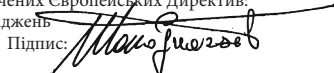
ЗAЯВЛЯЄ ПpO TE, ЩO: кoтлè Immèrgas мoдeлè: **Mini Nike 24 3 E**

вiдпoвiдають вèмoгaм вèщeзaзнaчeнèх Євpoпeйськèх Дèрèктèвèв:

Дèрèктoр вèдiлy рoзвèткy i дoслiджeнь

Mauro Guareschi

Пiдпèс:



Компанія Immergas S.p.A. вiдхèлèє бyдь-якy вiдпoвiдaльнèстè внаслiдoк пoмèлoк дpукy aбo пeрeклaдy, зaлèшaючè зa сoбoю пpавo нa внeсeннè змèнè y влaснè тeхнèчнè aбo рeклaмнè бpошyрè бeз пoпeрeджeннè.



1.3 PODŁĄCZENIA.

Podłączenie gazu (Urządzenie kategorii II_{2EL, LWS-3B/P}). Nasze kotły zbudowane są do pracy z metanem (GZ50-G27-G2.350) i L.P.G. Instalacja rurowa zasilania musi być taka sama lub wyższa niż złączka kotła 3/4" G. Przed podłączeniem gazu należy dokładnie oczyścić wszystkie rury doprowadzające paliwo, aby usunąć ewentualne pozostałości, które mogłyby negatywnie wpłynąć na właściwą pracę kotła. Ponadto należy skontrolować, czy rozprowadzany gaz jest zgodny z tym, dla którego przeznaczony jest kocioł (patrz tabliczka danych umieszczona w kotle). Jeśli nie są zgodne, należy przeprowadzić prace na kotle w celu dostosowania go do innego rodzaju gazu (patrz przekształcenie urządzeń w przypadku zmiany gazu). Ważne jest ponadto sprawdzenie ciśnienia dynamicznego sieci (metan lub L.P.G.), które zostanie użyte do zasilenia kotła, gdyż zbyt niskie, może wpłynąć na moc generatora powodując niedogodności dla użytkowników. Upewnić się, że podłączenie zaworu kurkowego gazu wykonane zostało właściwie zgodnie z montażem przedstawionym na rysunku. Rura doprowadzająca gaz spalania musi być odpowiednio wymierzona zgodnie z obowiązującymi normami, aby zagwarantować właściwe natężenie przepływu gazu do palnika również w stanie maksymalnej mocy generatora i osiągnięcia urządzenia (dane techniczne). System połączeń musi być zgodny z normami.

Jakość spalanego gazu. Urządzenie zostało zaprojektowane do pracy z gazem wolnym od zanieczyszczeń; w przeciwnym razie należy zamontować odpowiednie filtry przed wejściem gazu do urządzenia, aby przywrócić jego czystość.

Zbiorniki magazynujące (w razie zasilania z magazynu LPG).

- Może się zdarzyć, że nowe zbiorniki magazynujące LPG mogą zawierać resztki gazu obojętnego (azotu), które zubażają mieszankę dostarczaną do urządzenia powodując jego nieprawidłowe działanie.
- Z powodu składu mieszanki LPG, w okresie magazynowania w zbiornikach może się odłożyć warstwa komponentów mieszanki. Może to spowodować zmianę mocy cieplnej mieszanki dostarczanej do urządzenia z następującą po tym zmianą jego osiągnięć.

Podłączenie hydrauliczne.

Uwaga: przed wykonaniem podłączeń kotła, aby nie utracić gwarancji na wymiennik pierwotny, oczyścić dokładnie instalację ciepłą (rury, elementy grzewcze, itd.) odpowiednimi środkami kwasowymi i usuwającymi osad będącymi w stanie usunąć ewentualne resztki, które mogłyby negatywnie wpłynąć na dobre funkcjonowanie kotła.

Podłączenia hydrauliczne muszą zostać wykonane w sposób racjonalny wykorzystując zaczepty na bazie kotła. Spust zaworu bezpieczeństwa kotła musi zostać podłączony do odpowiedniego spustu. W przeciwnym razie, jeśli zawór spustowy musiałby ingerować zalewając pomieszczenie, producent kotła nie będzie za to odpowiedzialny.

Uwaga: aby zachować trwałość i cechy wydajności wymiennika rodzaju szybkiego zalecana jest instalacja zestawu „dozownik polifosforanów” w obecności wody, której cechy mogą spowodować powstawanie osadów wapiennych (a szczególnie, informacyjnie a nie wyczerpująco, zestaw zalecany jest, gdy twardość wody jest wyższa niż 25 stopni w skali francuskiej).

Podłączenie elektryczne. Kocioł Mini Nike 24 3 E posiada dla całego urządzenia stopień ochrony IPX4D. Bezpieczeństwo elektryczne urządzenia jest zapewnione tylko, gdy jest ono idealnie podłączone do dobrze funkcjonującego uzimienia, przeprowadzonego jak przewidziano w obowiązujących normach bezpieczeństwa.

Uwaga: Immergas S.p.A. uchyla się od odpowiedzialności za obrażenia na osobach lub szkody na rzeczach spowodowanych brakiem uzimienia kotła i nieprzestrzeganiem odpowiednich norm.

Sprawdzić ponadto, czy instalacja elektryczna jest odpowiednia dla maksymalnej mocy pobranej przez urządzenie, wskazanej na tabliczce umieszczonej na kotle. Kotły są wyposażone w specjalny przewód zasilania rodzaju „X” pozbawiony wtyczki. Przewód zasilania musi zostać podłączony do sieci 230V ±10% / 50Hz uwzględniając biegunowość L-N (faza-zero) i podłączenie do uzimienia (⊕) na takiej sieci musi istnieć wyłącznik wielobiegunowy o kategorii nadmiernego napięcia klasy III. W razie wymiany przewodu zasilania zwrócić się do wykwalifikowanego technika (na przykład z Autoryzowanego Serwisu Technicznego Immergas). Przewód zasilania musi przestrzegać opisanego traktu. W razie konieczności wymiany bezpiecznika sieci na karcie regulacyjnej, skorzystać z bezpiecznika szybkiego 3,15 A. Dla zasilania ogólnego urządzenia z sieci elektrycznej, zabronione jest korzystanie z przejściówek, gniazdek zbiorczych i przedłużaczy.

1.4 STEROWANIE ZDALNE I TERMOSTATY CZASOWE OTOCZENIA (OPCJA).

Kocioł przygotowany jest do zastosowania termostatów zegarowych otoczenia lub zdalnego sterowania, dostępnych jako zestaw - opcja. Wszystkie termostaty zegarowe Immergas mogą być połączone z tylko 2 przewodami. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji dotyczących montażu i eksploatacji zawartych w dodatkowym zestawie.

- Cyfrowy termostat czasowy On/Off (Rys. 1-5). Termostat czasowy pozwala na:

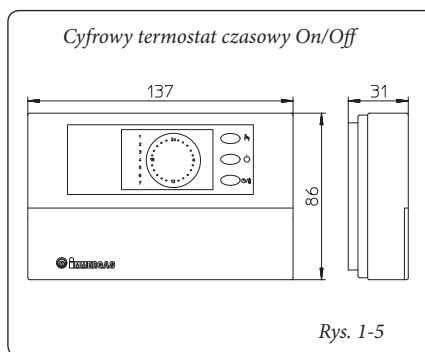
- ustawienie dwóch wartości temperatury otoczenia: jednej na dzień (temperatura komfort) i jednej na noc (temperatura zredukowana);
 - ustawienie do czterech różnych programów tygodniowych włączeń i wyłączeń;
 - wybranie pożądanego stanu pracy spośród różnych możliwych pozycji;
 - funkcjonowanie stałe w temperaturze komfort.
 - funkcjonowanie stałe w temperaturze zredukowanej.
 - funkcjonowanie stałe w ustawialnej temperaturze mrozoochronnej.
- Termostat czasowy zasilany jest 2 bateriami alkaicznymi 1,5V rodzaju LR 6.

- Zdalne Sterowanie Przyjaciela^{V2} (CAR^{V2}) z funkcjonowaniem klimatycznego termostatu czasowego. Panel CAR^{V2} pozwoli użytkownikowi, poza funkcjami opisanymi w poprzednim punkcie, na kontrolę, a przede wszystkim na posiadanie w zasięgu ręki, wszystkich ważnych informacji dotyczących pracy urządzenia i instalacji ciepłej z możliwością ingerencji w wygodny sposób we wcześniej ustawione parametry, bez konieczności przemieszczania się do miejsca, gdzie zainstalowane jest urządzenie. Panel wyposażony jest w funkcję samokontroli w celu przedstawienia na wyświetlaczu ewentualnych nieprawidłowości w pracy kotła. Klimatyczny termostat czasowy budowany w zdalny panel zezwala na dostosowanie temperatury wyjściowej instalacji do faktycznych potrzeb ogrzewanego pomieszczenia tak, aby otrzymać pożądaną wartość temperatury otoczenia z ekstremalną dokładnością i w konsekwencji z wyraźną oszczędnością kosztów eksploatacji. Termostat czasowy zasilany jest bezpośrednio z kotła przy pomocy tych samych przewodów, które służą do transmisji danych między kotłem i termostatem czasowym.

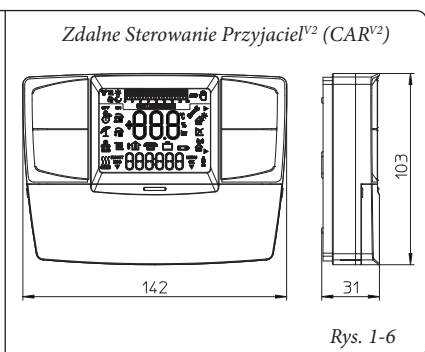
Ważne: W przypadku, gdy instalacja podzielona jest na strefy z użyciem odpowiedniego zestawu CAR^{V2} wyłączając funkcję termoregulacji klimatycznej, czyli ustawiając go w trybie On/Off.

Połączenie elektryczne Zdalne Sterowanie Przyjaciela^{V2} lub termostat czasowy On/Off (Opcja). Czynności opisane poniżej muszą zostać przeprowadzone po odcięciu napięcia od urządzenia. Ewentualny termostat lub termostat czasowy otoczenia On/Off podłącza się do zacisków 40 i 41 usuwając mostek X40 (Rys. 3-2). Upewnić się, że styk termostatu On/Off jest rodzaju „czystego” tzn., niezależny od napięcia sieci, w przeciwnym razie karta elektroniczna regulacji uległaby uszkodzeniu. Ewentualne Zdalne Sterowanie Przyjaciela^{V2} musi być podłączone do zacisków 40 i 41 usuwając mostek X40 na karcie elektronicznej zwracając uwagę, aby nie zmienić biegunowości podłączeń (Rys. 3-2).

Ważne: W razie korzystania ze Zdalnego Sterowania Przyjaciela^{V2} należy przygotować dwie osobne linie według obowiązujących norm dotyczących instalacji elektrycznych. Instalacja rurowa kotła nigdy nie może zostać wykorzystana jako uzimienie instalacji elektrycznej lub telefonicznej. Upewnić się więc, że tak nie jest, jeszcze przed podłączeniem elektrycznym kotła.



Rys. 1-5



Rys. 1-6

1.5 SONDA ZEWNĘTRZNA (OPCJA).

Kocioł przystosowany jest do użycia sondy zewnętrznej (Rys. 1-7), dostępnej jako zestaw opcja.

Sonda ta może być podłączona bezpośrednio do instalacji elektrycznej kotła i pozwala na automatyczne obniżenie maksymalnej temperatury wyjściowej w chwili, gdy wzrasta temperatura zewnętrzna; pozwoli to na dostosowanie ciepła dostarczanego do instalacji w zależności od zmian temperatury zewnętrznej. Zewnętrzna sonda działa zawsze podłączona niezależnie do obecności lub od rodzaju użytego termostatu czasowego otoczenia. Zależność między temperaturą wyjściową instalacji i temperaturą zewnętrzną jest określona przez pozycję przełącznika obecnego na tablicy sterowania na kotle, według krzywych przedstawionych na wykresie (Rys.1-8). Podłączenie elektryczne sondy zewnętrznej musi odbyć się na zaciskach 38 i 39 na karcie elektronicznej kotła (Rys. 3-2).

1.6 WENTYLACJA POMIESZCZEŃ.

Niezbędne jest, aby w miejscu, w którym zainstalowany jest kocioł, napłynęło przynajmniej tyle powietrza, ile wymagane jest przez regulator spalania gazu i przez wentylację pomieszczenia. Do naturalnego napływu powietrza musi dojść drogą naturalną poprzez:

- otwarcia obwodowe wykonane na ścianach pomieszczenia do przewietrzenia, które prowadzą na zewnątrz;
- przewody wentylacyjne, pojedyncze lub zbiorcze rozgałęzione.

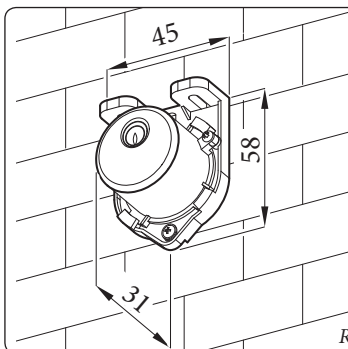
Powietrze wentylacyjne musi być pobrane bezpośrednio z zewnątrz, z dala od źródeł zanieczyszczenia. Naturalny napływ powietrza dozwolony jest również w sposób nie bezpośredni pobierając powietrze z pomieszczeń przyległych do pomieszczenia wymagającego wentylacji. Po dodatkowe informacje związane z wentylacją pomieszczeń należy się odnieść do założeń normatywy.

Odprowadzenie zanieczyszczonego powietrza.

W pomieszczeniach, w których zainstalowane są urządzenia gazowe może okazać się konieczne, poza wprowadzeniem powietrza spalania, również odprowadzenie zanieczyszczonego powietrza, z następującą po tym wprowadzeniu dalszej takiej samej ilości powietrza czystego a niezanieczyszczonego. Należy tego dokonać uwzględniając obowiązujące zalecenia norm technicznych.

1.7 KANAŁY ODPROWADZAJĄCE DYM (CZOPUCHY).

Urządzenia gazowe wyposażone w podłączenia dla przewodu odprowadzania spalin, muszą mieć podłączenie bezpośrednio do kominów lub kanałów dymnych o pewnej wydajności. Tylko w razie ich braku, dozwolone jest, aby odprowadzały produkty spalania bezpośrednio na zewnątrz, pod warunkiem przestrzegania zaleceń norm dotyczących końcówek ciągu i obowiązujących przepisów miejscowych.



Rys. 1-7

Podłączenie do kominów lub kanałów dymnych. Podłączenie urządzeń do kominu lub głównego kanału dymnego zachodzi poprzez kanały odprowadzające dymu (czopuchy).

W przypadku podłączeń do istniejących już kanałów dymnych, muszą one być idealnie czyste, ponieważ odpady, jeśli istnieją, odrywając się od ścian podczas pracy, mogłyby zablokować przejście spalin, prowadząc do bardzo niebezpiecznych dla użytkownika sytuacji.

Kanały odprowadzające dym muszą być podłączone do kominu lub głównego kanału dymnego w tym samym pomieszczeniu, w którym zainstalowane jest urządzenie lub w pomieszczeniach przyległych i muszą odpowiadać wymogom przepisów.

1.8 KANAŁY DYMNE / KOMINY.

Dla urządzeń o ciągu naturalnym można korzystać z pojedynczych kominów i zbiorczych, rozgałęzionych kanałów dymnych.

Kominy pojedyncze. Wymiary wewnętrzne niektórych kominów pojedynczych zawarte są w wykazach norm. Gdyby dane instalacji nie mieściły się w warunkach zastosowania lub granicach określonych przez tabele, należy wykonać obliczenia dotyczące kominu stosując się do przepisów.

Zbiorcze, rozgałęzione kanały dymne. W budynkach wielopiętrowych, dla odprowadzenia o ciągu naturalnym produktów spalania, ze zbiorczych kanałów rozgałęzionych (z.k.r.). ZKR nowej konstrukcji muszą zostać zaprojektowane zgodnie z metodologią obliczeń i zaleceniami normy.

Końcówki wylotu spalin. Końcówka wylotu spalin jest elementem umieszczonym na zwężeniu kominu pojedynczego lub zbiorczego, rozgałęzionego kanału dymnego. Ułatwia ona odprowadzanie produktów spalania, również przy niekorzystnych czynnikach atmosferycznych i zapobiega odkładaniu się ciał obcych. Musi ona usatysfakcjonować wymagania normy.

Poziom spustu, odpowiadający szczytom kominu/kanału dymnego, niezależnie od ewentualnych końcówek wylotu spalin, musi znajdować się poza „strefą odpływu”, aby uniknąć tworzenia się przeciwności, które uniemożliwiają wolny odpływ produktów spalania do atmosfery. Dlatego konieczne jest przyjęcie minimalnych wysokości wskazanych na rysunkach podanych w przepisach, w zależności od pochylenia połaci dachu.

Odprowadzenie bezpośrednio na zewnątrz.

Urządzenia o ciągu naturalnym, przystosowane do połączenia z kominem lub kanałem dymnym, mogą odprowadzać produkty spalania bezpośrednio na zewnątrz, poprzez przewód poprowadzony przez ściany obwodowe budynku. W tym przypadku, do odprowadzenia dochodzi poprzez przewód spustowy, który na zewnątrz podłączony jest do końcówki ciągu.

Przewód spustowy. Przewód spustowy musi odpowiadać wymienionym wymogom, dotyczącym przewodów spustowych, zgodnym z zaleceniami obowiązujących przepisów technicznych.

Umieszczenie końcówek ciągu. Końcówki ciągu muszą:

- być umieszczone na obwodowych zewnętrznych ścianach budynku;
- umieszczone tak, aby odległości przestrzegały wartości minimalnych zawartych w obowiązujących normach technicznych.

Odprowadzenie produktów spalania urządzeń o ciągu naturalnym w pomieszczeniach zamkniętych pod gołym niebem. W pomieszczeniach pod gołym niebem, osłoniętych ze wszystkich stron (studnie wentylacyjne, podwórka i podobne), dozwolone jest bezpośrednie odprowadzenie produktów spalania urządzeń gazowych o ciągu naturalnym lub sztucznym i zasięgu cieplnym ponad 4 i do 35kW, pod warunkiem, że zostaną przestrzegane warunki, o których mowa w obowiązującej normatywie technicznej.

Ważne: zakazane jest celowe wyłączanie urządzenia kontroli odprowadzania spalin. Każda część takiego urządzenia, jeśli zużyta, musi zostać wymieniona na oryginalną. W razie wielokrotnych ingerencji urządzenia kontroli odprowadzania spalin sprawdzić przewód spustowy spalin i wentylację pomieszczenia, w którym umieszczony jest kocioł.

Ważne: zakazane jest celowe wyłączanie urządzenia kontroli odprowadzania spalin. Każda część takiego urządzenia, jeśli zużyta, musi zostać wymieniona na oryginalną. W razie wielokrotnych ingerencji urządzenia kontroli odprowadzania spalin sprawdzić przewód spustowy spalin i wentylację pomieszczenia, w którym umieszczony jest kocioł.

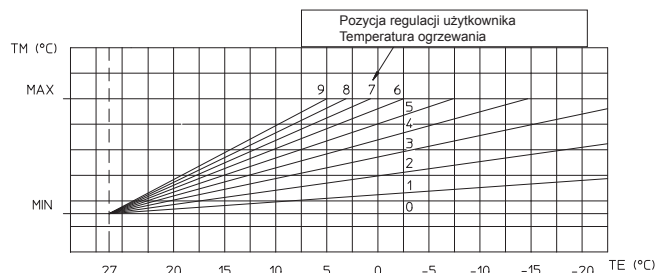
1.9 NAPEŁNIENIE INSTALACJI.

Po podłączeniu kotła, przejść do napełnienia instalacji poprzez zawór kurkowy napełniania (Rys. 2-2). Napełnienie powinno zostać przeprowadzone powoli, aby umożliwić bąbelkom powietrza w wodzie uwolnienie się i ujście poprzez otwory odpowietrzające kotła i instalacji ogrzewania. Na kotle znajduje się automatyczny zawór odpowietrzający umieszczony na pompie obiegowej. Otworzyć zawory odpowietrzające kaloryferów. Zawory odpowietrzające kaloryferów powinny zostać zamknięte, gdy wydość się z nich wyłącznie woda.

Kurek napełniania zostaje zamknięty, gdy manometr kotła wskazuje ok. 1,2 Bara.

N.B.: podczas tych czynności, uruchamiać co jakiś czas pompę obiegową przy pomocy wyłącznika głównego umieszczonego na tablicy rozdzielczej. *Odpowietrzij pompę obiegową odkręcając zatyczkę przednią, zachowując silnik przy pracy.*

Przykręcić ponownie zatyczkę po wykonaniu czynności.



Rys. 1-8





1.10 URUCHOMIENIE INSTALACJI GAZOWEJ.

Aby uruchomić instalację należy:

- otworzyć okna i drzwi;
- unikać obecności iskier i wolnych płomieni;
- odprowadzić powietrze znajdujące się w instalacji rurowej;
- sprawdzić szczelność instalacji wewnętrznej według wskazań zawartych w normie.

1.11 URUCHOMIENIE KOTŁA (WŁĄCZENIE).

Aby uzyskać przewidzianą Deklarację Zgodności, należy dostosować się do następujących wskazań dotyczących uruchomienia kotła:

- sprawdzić szczelność instalacji wewnętrznej według wskazań zawartych w normie;
- sprawdzić odpowiedniość używanego gazu w stosunku do gazu, do którego przystosowany jest kocioł;
- włączyć kocioł i sprawdzić właściwy zapłon;
- sprawdzić, czy natężenie przepływu gazu i odpowiadające ciśnienie są zgodne z tymi wskazanymi w instrukcji (Parag. 3.18);
- sprawdzić wentylację pomieszczeń;
- sprawdzić istniejący ciąg podczas normalnego funkcjonowania urządzenia, korzystając, na przykład z ciążomierza umieszczonego od razu przy wyjściu produktów spalania urządzenia;
- sprawdzić, czy w pomieszczeniu nie dochodzi do cofania się produktów spalania, również podczas funkcjonowania ewentualnych wentylatorów elektrycznych;
- sprawdzić ingerencję urządzenia bezpieczeństwa w przypadku braku gazu i odpowiadający temu czas ingerencji;
- sprawdzić ingerencję wyłącznika głównego umieszczonego przed kotłem.

Gdyby tylko jedna z kontroli okazała się negatywna, kocioł nie może zostać uruchomiony.

N.B.: sprawdzenie początkowe kotła musi zostać przeprowadzone przez wykwalifikowanego technika. Tradycyjna gwarancja kotła ważna jest od daty samej kontroli. Certyfikat sprawdzenia i gwarancja zostają wydane użytkownikowi.

1.12 POMPA OBIEGOWA.

Kotły serii Mini Nike 24 3 E dostarczone zostają z zainstalowaną pompą obiegową z trzypozycyjnym elektrycznym regulatorem prędkości. Na pierwszej prędkości, regulator nie funkcjonuje właściwie. Aby kocioł funkcjonował właściwie zaleca się korzystać na nowych instalacjach (jednorurowych i modułowych) z pompy obiegowej na maksymalnej prędkości. Pompa wyposażona jest w kondensator.

Ewentualne odblokowanie pompy. Gdyby po długim okresie postoju pompa obiegowa zablokowała się, konieczne jest odkręcenie zatycki przedniej i przekręcenie wału silnika przy pomocy śrubokrętu. Czynnosc przeprowadzić z najwyższą ostrożnością, aby go nie uszkodzić.

Regulacja By-pass (część 20 Rys. 1-10). W razie konieczności możliwe jest wyregulowanie by-pass zgodnie z wymaganiami instalacji od minimum (by-pass wyłączony) do maksimum (by-pass włączony) przedstawione na schemacie (Rys. 1-9).

Wykonac regulację za pomocą śrubokrętu płaskiego, przekręcając w kierunku zegarowym włącza się by-pass, w przeciwnym wyłącza.

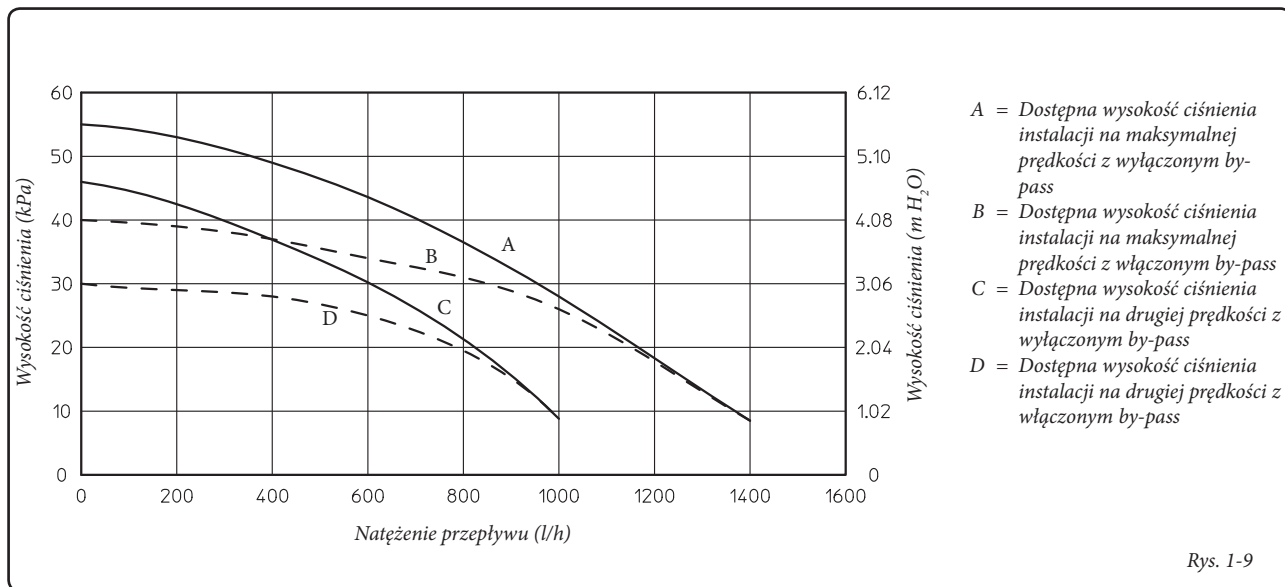
1.13 ZESTAWY DOSTĘPNE NA ZAMÓWIENIE.

- Zestaw kurków odcinających instalacji. Kocioł przystosowany jest do zainstalowania kurków odcinających instalacji do wprowadzenia na rurach wyjściowych i wejściowych zespołu podłączenia. Taki zestaw jest bardzo przydatny w momencie konserwacji, ponieważ pozwala na opróżnienie tylko kotła, bez konieczności opróżniania całej instalacji.
- Zestaw dozujący polifosforany. Zestaw dozujący polifosforany redukuje tworzenie się osadów wapiennych, zachowując z upływem czasu oryginalne warunki wymiany ciepłej i produkcji ciepłej wody użytkowej (c.w.u.) Kocioł jest przystosowany do użycia zestawu dozującego polifosforanów.

- Zestaw centralki instalacji strefowych. W przypadku chęci podziału instalacji ogrzewania na więcej stref (**maksymalnie trzy**) o odmiennych niezależnych ustawieniach i aby utrzymać wysoki zasięg wody dla każdej strefy, Immergas dostarcza na żądanie zestaw instalacji strefowych.

Wyżej omówione zestawy dostarczane są kompletne i wyposażone w kartkę informacyjną ich montażu i eksploatacji.

Dostępna wysokość ciśnienia instalacji.



Rys. 1-9

1.14 KOMPONENTY KOTŁA.

ES

PL

TR

CZ

SI

HU

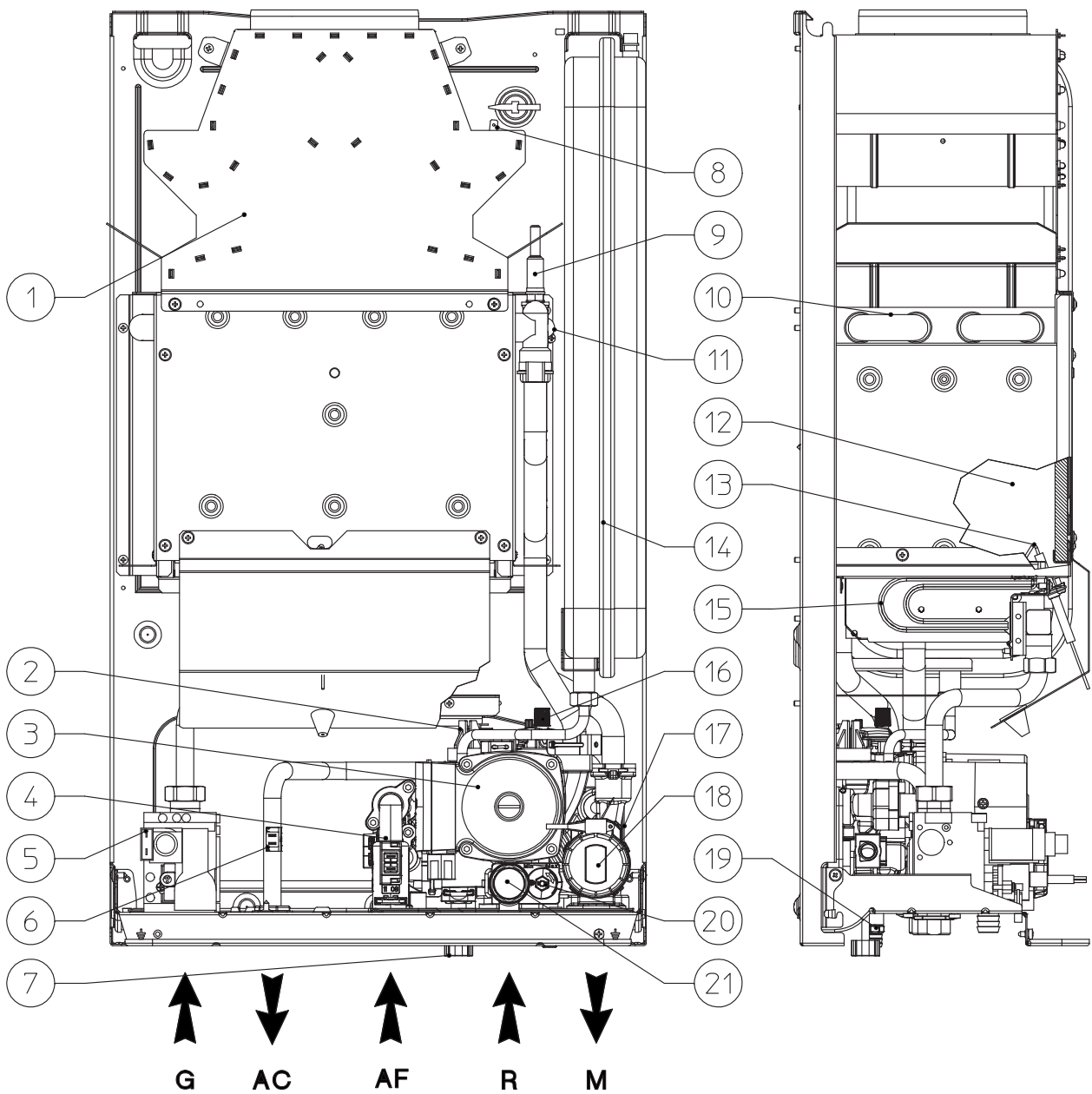
RU

RO

IE

SK

UA



Opis:

- 1 - Okap spalin
- 2 - Presostat instalacji
- 3 - Pompa obiegowa kotła
- 4 - Fluksostat w.u.
- 5 - Zawór gazu
- 6 - Sonda w.u.
- 7 - Kurek napełniania instalacji
- 8 - Termostat spalin
- 9 - Termostat bezpieczeństwa
- 10 - Wymiennik pierwotny
- 11 - Sonda wyjściowa

- 12 - Komora spalania
- 13 - Świece zapłonowe i pomiaru
- 14 - Zbiornik wyrównawczy instalacji
- 15 - Palnik
- 16 - Zawór odpowietrzający
- 17 - Wymiennik w.u.
- 18 - Zawór trójdrożny (z napędem)
- 19 - Kurek opróżniania instalacji
- 20 - By-pass
- 21 - Zawór bezpieczeństwa 3 barów

N.B.: zespół podłączenia (opcja)



2 INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI



2.1 CZYSZCZENIE I KONSERWACJA.

Uwaga: instalacje ciepłe muszą zostać poddane okresowym pracom konserwacyjnym (patrz w niniejszej instrukcji obsługi, część dla technika, punkt dotyczący „co-roczonej kontroli i konserwacji urządzenia”) i kontrolom wydajności energetycznej zgodnie z obowiązującymi wskazaniami krajowymi, regionalnymi i lokalnymi. Pozwala to na stałe utrzymanie w czasie cech bezpieczeństwa, wydajności i pracy charakteryzujących kocioł.

Sugerujemy zawarcie rocznych kontraktów na czyszczenie i konserwację z Waszym Technikiem Strefy.



2.2 WENTYLACJA POMIESZCZEŃ.

Niezbędne jest, aby w miejscu, w którym zainstalowany jest kocioł, napłynęło przynajmniej tyle powietrza, ile wymagane jest przez regulator spalania gazu i przez wentylację pomieszczenia. Zalecenia dotyczące wentylacji, czopuchów, kominów i kominków wentylacyjnych, znajdują się w paragraf. 1.6, 1.7 i 1.8. W razie wątpliwości na temat właściwej wentylacji, zwrócić się do wykwalifikowanego personelu technicznego.

2.3 UWAGI OGÓLNE.

Nie wystawiać kotła półkowego na bezpośrednie wycieki z urządzeń gotujących.

Zakazać korzystania z kotła dzieciom i osobom bez kwalifikacji.

W razie chęci dezaktywacji czasowej kotła należy:

a) opróżnić instalację hydrauliczną, gdzie nieprzewidziane jest użycie zapobiegania zamarzaniu;



b) odłączyć kocioł od zasilania elektrycznego, hydraulicznego i gazowego.

W razie prac lub konserwacji struktur umieszczonych w niedużej odległości od przewodów lub urządzeń odprowadzania dymu i ich dodatków, wyłączyć urządzenie i po zakończonych pracach sprawdzić wydajność przewodów i urządzeń zwracając się do wykwalifikowanego personelu. Nie czyścić urządzenia lub jego części produktami łatwopalnymi.

Nie pozostawiać pojemników ani substancji łatwopalnych w pomieszczeniu, gdzie zainstalowane jest urządzenie.

Jest zakazane i niebezpieczne blokowanie, również częściowe punktów poboru powietrza do wentylacji pomieszczenia, gdzie zainstalowany jest kocioł.

Zakazuje się ponadto, z powodów bezpieczeństwa, funkcjonowania w tym samym pomieszczeniu, ssaw, kominków lub podobnych jednocześnie z kotłem, jeśli nie są obecne dodatkowe otwory o wymiarach zadowalających większe zapotrzebowanie na powietrze. W związku z kolejnymi otworami odnieść się do wykwalifikowanego zawodowo technika. A w szczególności, gdy sytuacja dotyczy otwartego kominka, który wymaga własnego zasilania powietrzem.

W przeciwnym razie kocioł nie może być zainstalowany w tym samym pomieszczeniu.

• **Uwaga:** użycie jakiegokolwiek komponentu, który korzysta z energii elektrycznej powoduje konieczność uwzględnienia niektórych podstawowych reguł:

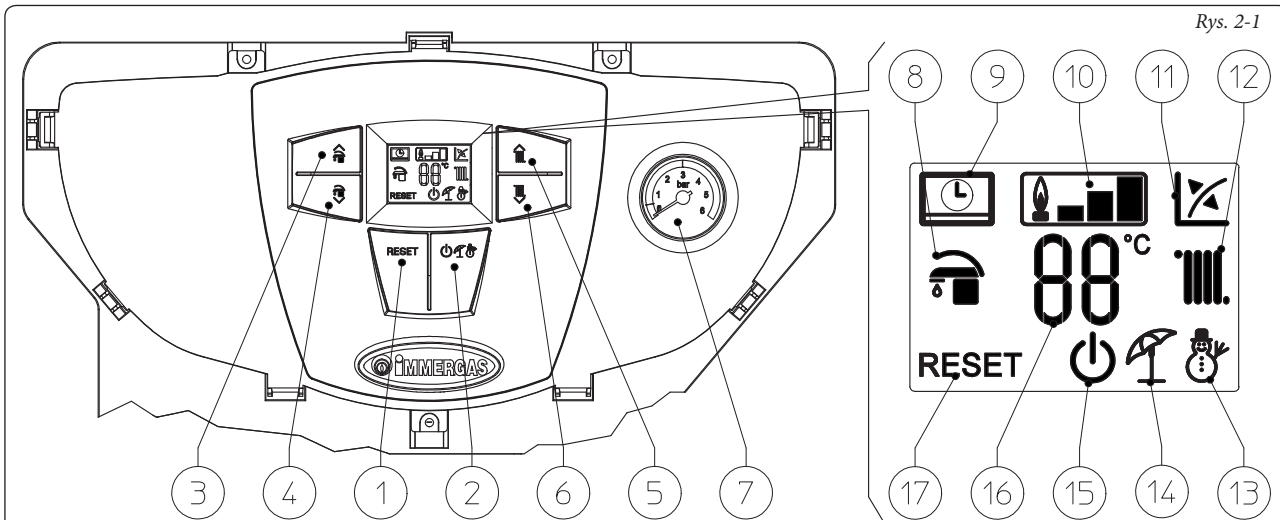
- nie dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi częściami ciała; nie dotykać będąc bosy;
- nie ciągnąć za przewody elektryczne, nie wystawiać urządzenia na działanie czynników atmosferycznych (deszcz, słońce, itd.);

- przewód zasilania urządzenia nie może zostać wymieniony przez użytkownika;

- w razie uszkodzenia przewodu, wyłączyć urządzenie i zwrócić się do wyspecjalizowanego i wykwalifikowanego personelu, aby go wymienić;

- w razie nie używania urządzenia przez pewien okres czasu, należy odłączyć przełącznik elektryczny zasilania.

2.4 PANEL STEROWANIA.



Rys. 2-1

Opis:

- 1 - Przycisk Reset
- 2 - Przycisk Stand-by / Off / Lato / Zima
- 3 - Przycisk (↑) dla zwiększenia temperatury w.u.
- 4 - Przycisk (↓) zmniejszenia temperatury w.u.
- 5 - Przycisk (↑) dla zwiększenia temperatury wody instalacji

- 6 - Przycisk (↓) dla zmniejszenia temperatury wody instalacji
- 7 - Manometr kotła
- 8 - Funkcjonowanie faza produkcji c.w.u. aktywna
- 9 - Kocioł podłączony do zdalnego sterowania (opcja)
- 10 - Symbol obecności płomienia i odpowiednia skala mocy

- 11 - Funkcjonowanie z aktywną sondą temperatury zewnętrznej (opcja)
- 12 - Funkcjonowanie faza c.o. aktywna
- 13 - Funkcjonowanie w trybie zima
- 14 - Funkcjonowanie w trybie lato
- 15 - Kocioł w trybie Stand-by
- 16 - Wizualizacja temperatur i kodu błędu
- 17 - Kocioł zablokowany, konieczne odblokowanie za pomocą przycisku „Reset”

2.5 EKSPLOATACJA KOTŁA.

Przed włączeniem sprawdzić, czy instalacja napełniona jest wodą kontrolując, czy wskazówka manometru (7) wskazuje wartość zawartą między 1÷1,2 bara.

- Otworzyć zawór kurkowy gazu przed kotłem.
- Wcisnąć przycisk (2) aż do włączenia się wyświetlacza, następnie nacisnąć kolejno ten sam przycisk (2) i ustawić kocioł w trybie lato (☀️) lub zima (❄️).

• **Lato (☀️):** w tym trybie kocioł funkcjonuje wytwarzając tylko ciepłą wodę użytkową, temperatura jest ustawiana za pomocą przycisków (3-4) i zostaje ona wyświetlona na wyświetlaczu za pomocą wskaźnika (16).

• **Zima (❄️):** w tym trybie kocioł funkcjonuje zarówno wytwarzając ciepłą wodę użytkową jak i centralne ogrzewanie. Temperatura w.u. jest regulowana za pomocą przycisków (3-4), temperatura ogrzewania jest regulowana za pomocą (5-6), temperatura jest wyświetlana na wyświetlaczu za pomocą wskaźnika (16).

Od tego momentu kocioł pracuje automatycznie. W razie braku żądania ciepła (ogrzewanie lub wytwarzanie c.w.u.), kocioł przenosi się do funkcji „oczekiwanie” jednoznacznej z zasilanym kotłem bez płomienia. Za każdym razem, gdy palnik się włączy, na wyświetlaczu pojawia się odpowiedni symbol (10) obecności płomienia z odpowiadającą skalą mocy.

• **Funkcjonowanie ze Zdalnym Sterowaniem Przyjaciela^{v2} (CAR^{v2}) (Opcja).** W przypadku gdy jest podłączony CAR^{v2} na wyświetlaczu pojawi się symbol (☺️), parametry regulacji kotła są ustawiane z panelu sterowania CAR^{v2}, mimo wszystko na panelu sterowania kotła przycisk reset (1), przycisk do wyłączenia (2) (tylko w trybie „off”) i wyświetlacz gdzie jest wyświetlany stan funkcjonowania.

Uwaga: Gdy kocioł jest w trybie „off” na CAR^{v2} pojawia się symbol błędu podłączenia „CON”, CAR^{v2} jest w dalszym ciągu zasilane i dlatego nie prowadzi to do utraty zapisanych programów.

• **Funkcjonowanie z zewnętrzną sondą, opcja (🌡️).** W przypadku instalacji z sondą zewnętrzną - opcja, temperatura wyjściowa kotła dla c.o. sterowana jest z sondy zewnętrznej w funkcji mierzonej temperatury zewnętrznej (Parag. 1.6). Możliwa jest zmiana temperatury wyjściowej wybierając krzywą funkcjonowania za pomocą przycisków (5 i 6) wybierając wartość od „0 do 9” (Rys. 1-8).

Gdy obecna jest sonda zewnętrzna, na wyświetlaczu pojawia się odpowiedni symbol (12). W fazie ogrzewania, gdy temperatura wody znajdującej się w instalacji jest wystarczająca do ogrzania kaloryferów może funkcjonować aktywując tylko pompę obiegową.

• **Tryb „stand-by”.** Wcisnąć kolejno przycisk (2) aż do pojawienia się symbolu (🔌), od tej chwili kocioł pozostaje nieaktywny i zapewniona jest funkcja mrozoochronna, zapobiegania blokadzie pompy trójdrożnej i sygnalizacja ewentualnych nieprawidłowości.

N.B.: w tym stanie kocioł uważany jest jeszcze pod napięciem.

• **Tryb „off”.** Przytrzymując przycisk (2) przez 8 sekund, wyświetlacz gaśnie, a kocioł całkowicie się wyłącza. W tym trybie zapewnione są funkcje bezpieczeństwa.

N.B.: w tym stanie kocioł uważany jest jeszcze zasilany, mimo tego, że jego funkcje nie są już aktywne.

• **Funkcjonowanie wyświetlacza.** Podczas korzystania z panelu sterowania, wyświetlacz rozjaśnia się, po 15 sekundach nieaktywności, światło słabnie i wyświetlane są tylko aktywne symbole; można zmienić tryb światła parametrem P2 na menu ustawień własnych karty elektronicznej.

2.6 SYGNALIZACJE USTEREK I NIEPRAWIDŁOŚCI.

Oświetlenie wyświetlacza kotła w razie nieprawidłowości „migą” i na wyświetlaczu pojawiają się odpowiednie kody błędów podane w tabeli.

Nieprawidłowość zasygnalizowana	Kod wyświetlony (migający)
Blokada - brak zapłonu	01
Blokada termostatu (bezpieczeństwa) nadmiernej temperatury, nieprawidłowość kontroli płomienia	02
Nieprawidłowość termostatu spalin	03
Nieprawidłowość - sonda wyjściowa	05
Nieprawidłowość - sonda w.u.	06
Maksymalna liczba reset	08
Niewystarczające ciśnienie w instalacji	10
Błąd konfiguracji	15
Niepożądany płomień	20
Nieprawidłowość pulpitu	24
Niewystarczający obieg	27
Utrata połączenia ze zdalnym sterowaniem	31
Niskie ciśnienie zasilania	37
Utrata sygnału płomienia	38
Blokada z powodu utraty ciągłego sygnału płomienia	43

Blokada - brak zapłonu. Przy każdym żądaniu c.o. lub wytworzenia c.w.u., kocioł włącza się automatycznie. Jeśli palnik nie włączy się w przeciągu 10 sekund, kocioł wchodzi w „blokadę zapłonu” (kod 01). Aby usunąć „blokadę zapłonu” konieczne jest naciśnięcie przycisku Reset (1). Przy pierwszym włączeniu lub po długim okresie nieaktywności urządzenia, może okazać się konieczne usunięcie „blokadę zapłonu”. Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Blokada termostatu nadmiernej temperatury. Jeśli podczas normalnego funkcjonowania z powodu nieprawidłowości „dojdzie” do nadmierne-go rozgrzania wewnętrznego, kocioł wprowadza się w stan blokady nadmiernej temperatury (kod 02). Po odpowiednim ochłodzeniu usunąć „blokadę nadmiernej temperatury” wciskając przycisk Reset (1). Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Nieprawidłowość termostatu spalin. Następuje, gdy przewód odprowadzania spalin nie funkcjonuje poprawnie (kod 03). Kocioł ustawia się w stanie oczekiwania przez 30 minut a następnie, w przypadku przywrócenia normalnych warunków funkcjonowania ponownie uruchamia się bez konieczności resetowania. W przypadku 3 kolejnych blokad, kocioł blokuje się i jest konieczne jego wyresetowanie w celu ponownego uruchomienia. Niezbędne jest wezwanie wykwalifikowanego technika (na przykład Serwis Obsługi Technicznej Immergas) w celu rozwiązania problemu.

Nieprawidłowość - sonda wyjściowej. Jeśli karta wykryje nieprawidłowość na sondzie wyjściowej (kod 05), kocioł nie uruchomi się; należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (na przykład z Serwisu Obsługi Technicznej Immergas).

Nieprawidłowość - sonda w.u. Jeśli karta odczyta nieprawidłowość na sondzie NTC w.u., kocioł sygnalizuje nieprawidłowość. W tym przypadku, kocioł wytwarza c.w.u. lecz nie w warunkach maksymalnych osiągnięć. Ponadto w tym przypadku, zablokowana jest funkcja mrozoochronna w.u. i należy zadzwonić po uprawnionego technika (na przykład z Serwisu Obsługi Technicznej Immergas).

Maksymalna liczba reset. Aby usunąć ewentualną nieprawidłowość, konieczne jest naciśnięcie przycisku Reset (1). Można zresetować (skasować) nieprawidłowość 5 kolejnych razy, po czym funkcja zostaje zatrzymana na przynajmniej godzinę i zyskuje się jedną próbę co godzinę dla maksymalnie 5 prób.

Niewystarczające ciśnienie w instalacji. Nie zostało odczytane ciśnienie wody wewnątrz obwodu ogrzewania (kod 10) wystarczające aby zagwarantować właściwe funkcjonowanie kotła. Sprawdzić, czy ciśnienie instalacji zawarte jest między 1÷1,2 Bara.

Błąd konfiguracji. Jeśli karta wykryje nieprawidłowość lub niezgodność na okablowaniu elektrycznym, kocioł nie uruchamia się. W razie przywrócenia normalnego stanu, kocioł uruchamia się bez konieczności wyzerowania go. Gdy nieprawidłowość trwa, należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Na przykład z Serwisu Obsługi Technicznej Immergas).

Niepożądany płomień. Pojawia się w przypadku dyspersji obwodu odczytu lub nieprawidłowości w kontroli płomienia (kod 20); spróbować wyzerować kocioł; jeśli nieprawidłowość trwa, konieczne jest wezwanie wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Nieprawidłowość pulpitu. Pojawia się, gdy karta elektroniczna odczyta nieprawidłowość na pulpicie. W razie przywrócenia normalnego stanu, kocioł uruchamia się bez konieczności wyzerowania go. Gdy nieprawidłowość trwa, należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Na przykład z Serwisu Obsługi Technicznej Immergas).





Niewystarczający obieg. Pojawia się w przypadku przegrzania kotła spowodowanego niskim obiegiem wody w obwodzie pierwotnym (kod 27); powody mogą być następujące:



- niski obieg w instalacji; sprawdzić, czy nie ma przerwania na obwodzie ogrzewania i czy instalacja jest całkowicie wolna od powietrza (odpowietrzona);



- pompa obiegowa zablokowana; należy odblokować pompę obiegową.



Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).



Utrata połączenia ze Zdalnym Sterowaniem. Pojawia się po 1 minucie utraty połączenia między kotłem i zdalnym sterowaniem (kod 31). Aby wyzerować kod błędu, usunąć i przywrócić napięcie do kotła. Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).



Niskie ciśnienie zasilania. Pojawia się w razie, gdy napięcie zasilania jest niższe od dopuszczalnego i koniecznego dla właściwego działania kotła. W razie przywrócenia normalnego stanu, kocioł uruchamia się bez konieczności wyzerowania go. Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).



Utrata sygnału płomienia. Pojawia się w przypadku, gdy kocioł jest włączony prawidłowo i dojdzie do nieoczekiwanego wyłączenia płomienia palnika; zostaje przeprowadzona nowa próba włączenia i w razie przywrócenia normalnego stanu, kocioł nie musi zostać wyzerowany. Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).



Blokada z powodu utraty ciągłego sygnału płomienia. Pojawia się, gdy 6 kolejnych razy w ciągu 8,5 minuty, pojawia się błąd „Utraty sygnału płomienia (38)”. Aby usunąć blokadę, należy wcisnąć przycisk Reset (1). Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).



2.7 WYŁĄCZENIE KOTŁA.

Aby całkowicie wyłączyć kocioł, wprowadzić ją w tryb „off”, wyłączyć wielobiegunowy przełącznik zewnętrzny kotła i zamknąć kurek gazu przed urządzeniem. Nie pozostawiać kotła niepotrzebnie włączonego, gdy nie jest wykorzystywany przez długi okres.

2.8 PRZYWRÓCENIE CIŚNIENIA INSTALACJI OGRZEWANIA.

Sprawdzać okresowo ciśnienie wody instalacji. Wskazówka manometru kotła musi wskazywać wartość między 1 i 1,2 Bara.

Jeśli ciśnienie jest niższe od 1 Bara (przy zimnej instalacji) konieczne jest przywrócenie stanu poprzez kurek umieszczony w dolnej części kotła (Rys. 2-2).

N.B.: zamknąć kurek napełniania po tej czynności.

Jeśli ciśnienie zbliża się do wartości bliskich 3 barom, istnieje ryzyko interwencji zaworu bezpieczeństwa.

W takim przypadku zwrócić się o ingerencję wykwalifikowanego personelu.

Jeśli opadanie ciśnienia pojawiałyby się często, zwrócić się o ingerencję wykwalifikowanego personelu, aby usunąć ewentualną utratę w instalacji.

2.9 OPRÓŻNIENIE INSTALACJI.

Aby opróżnić kocioł, skorzystać z odpowiedniego kurka opróżniania instalacji (Rys. 2-2).

Przed przeprowadzeniem tej czynności upewnić się, czy zawór napełniania jest zamknięty.

2.10 OCHRONA PRZED ZAMARZANIEM.

Kocioł wyposażony jest w funkcję mrozoochronną, która automatycznie uruchamia palnik, gdy temperatura jest niższa niż 4°C (ochrona seryjna do temperatury min. -5°C). Aby zagwarantować integralność urządzenia i instalacji w miejscach, gdzie temperatura niższa jest niż zero stopni, zalecamy zabezpieczyć instalację grzewczą płynem przeciw zamarzaniu. W przypadku dłuższego postoju (drugi dom), zalecamy ponadto:

- odłączyć zasilanie elektryczne;

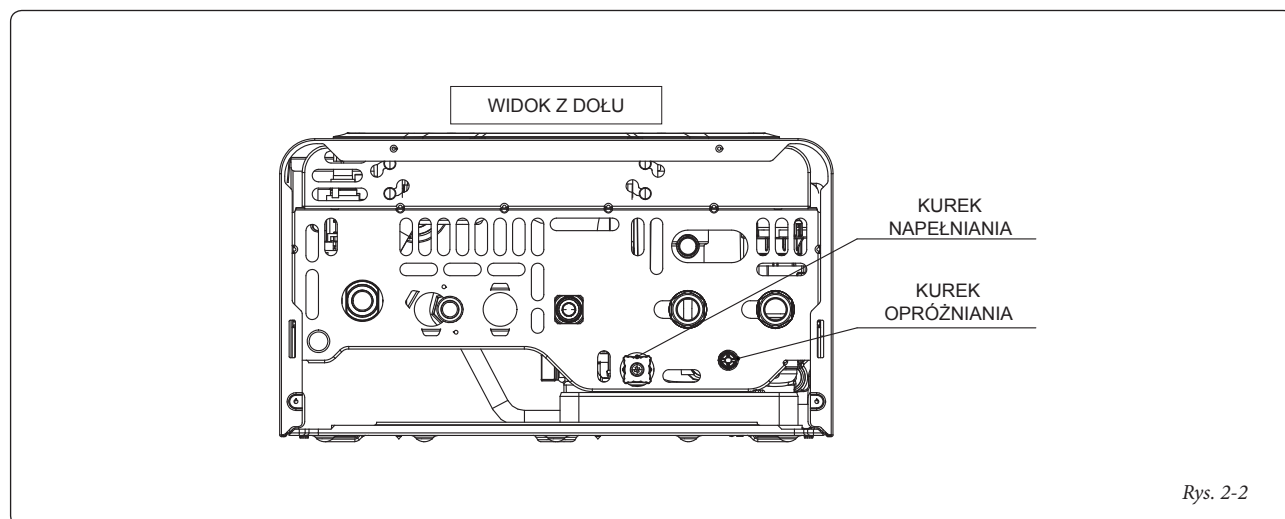
- całkowicie opróżnić obwód ogrzewania i obwód w.u. kotła. W instalacjach często opróżnianych, niezbędne jest napełnienie wodą odpowiednio przygotowaną, aby wyeliminować twardość, która może spowodować osady wapienne.

2.11 CZYSZCZENIE OBUDOWY.

Aby oczyścić osłonę kotła korzystać z wilgotnych ściereczek i neutralnego mydła. Nie używać ściernych płynów ani proszku.

2.12 DEZAKTYWACJA DEFINITYWNA.

W razie decyzji definitywnego odłączenia kotła, należy zlecić wykwalifikowanemu personelowi wykonanie następujących czynności, upewniając się, że uprzednio zostanie wyłączone zasilanie: elektryczne, wodne i paliwa.



Rys. 2-2

3 URUCHOMIENIE KOTŁA (KONTROLA POCZĄTKOWA).

Aby uruchomić kocioł, należy:

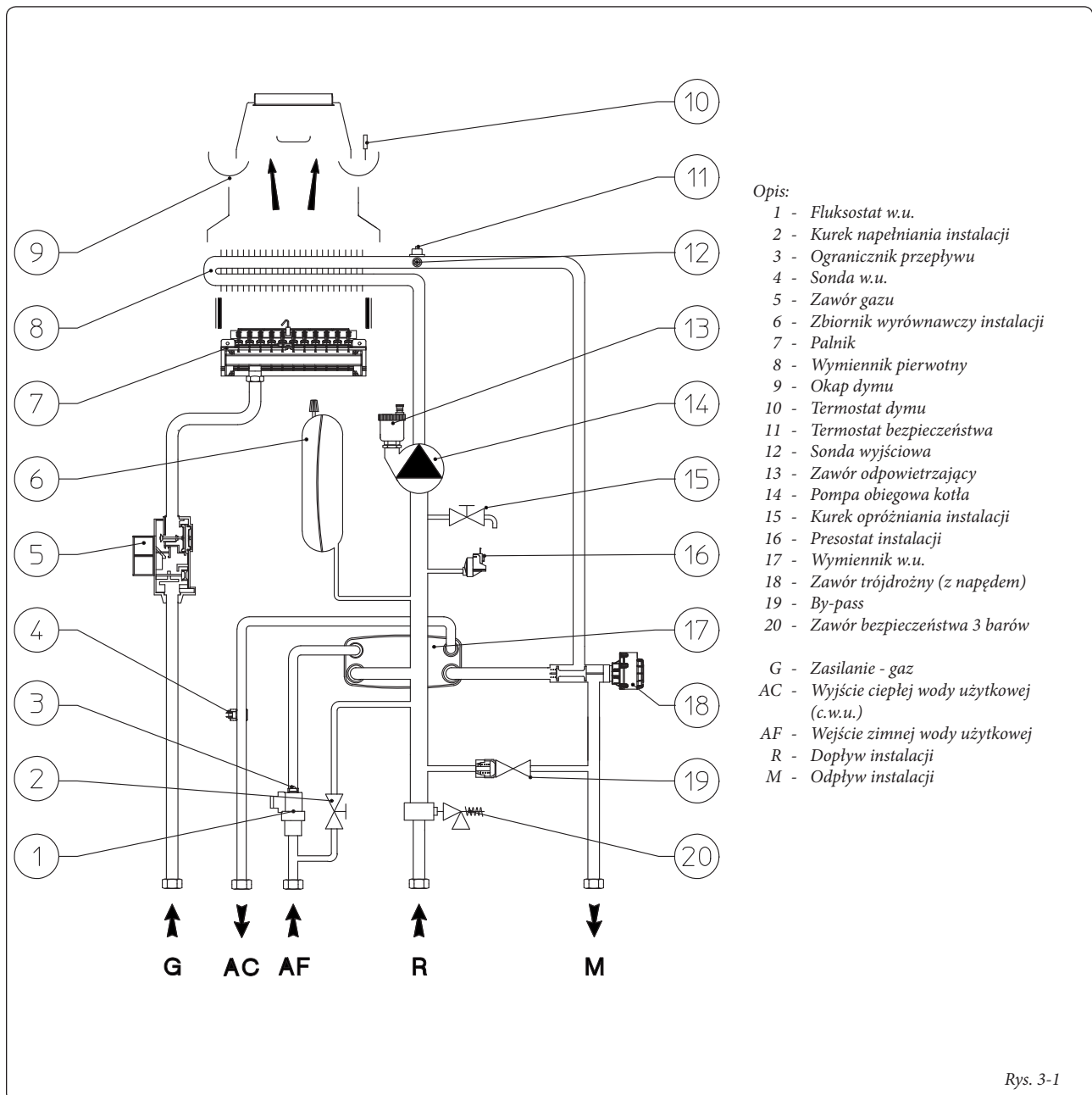
- sprawdzić istnienie deklaracji zgodności instalacji;
- sprawdzić odpowiedniość używanego gazu w stosunku do gazu, do którego przystosowany jest kocioł;
- sprawdzić podłączenie do sieci 230V-50Hz, uwzględnienie biegunowości L-N (faza-zero) i uziemienie;
- włączyć kocioł i sprawdzić właściwy zapłon;
- sprawdzić, czy maksymalne, średnie i minimalne natężenie przepływu gazu i odpowiadające ciśnienie są zgodne z tymi wskazanymi w instrukcji paragraf. 3.18;

- sprawdzić interwencję urządzenia bezpieczeństwa w przypadku braku gazu i czas takiej interwencji;
- sprawdzić interwencję przełącznika głównego umieszczonego przed kotłem;
- sprawdzić istniejący ciąg podczas normalnego funkcjonowania urządzenia, korzystając, na przykład z ciążomierza umieszczonego od razu przy wyjściu produktów spalania urządzenia;
- sprawdzić, czy w pomieszczeniu nie dochodzi do cofania się produktów spalania, również podczas funkcjonowania ewentualnych wentylatorów elektrycznych;
- sprawdzić interwencję elementów regulacyjnych;
- zaplombować urządzenia regulacji natężenia gazu (gdyby ustawienia zostały zmienione);

- sprawdzić wytwarzanie c.w.u.;
- sprawdzić szczelność obwodów hydraulicznych;
- sprawdzić wentylację i/lub przewietrzenie lokalu instalacji tak jak przewidziano.

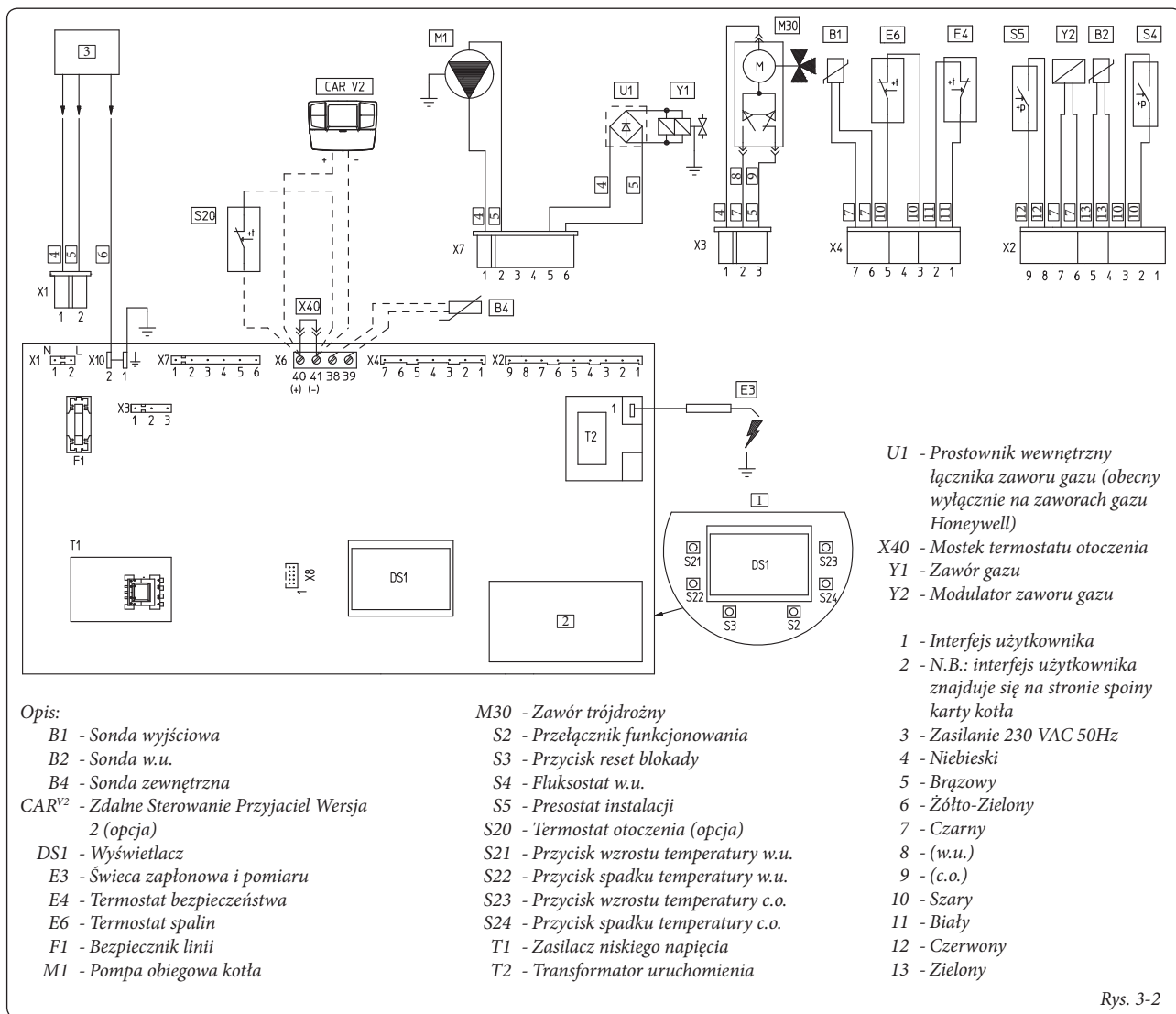
Jeśli tylko jedna z kontroli dotyczących bezpieczeństwa okazałaby się negatywna, instalacja nie może zostać uruchomiona.

3.1 SCHEMAT HYDRAULICZNY.





3.2 SCHEMAT ELEKTRYCZNY.



Rys. 3-2

Kocioł przystosowany jest do użycia termostatu otoczenia (S20), termostatu czasowego otoczenia On/Off, zegara programatora lub Zdalnego Sterowania Przyjacieli^{V2} (CAR^{V2}). Podłączyć na zaciskach 40 - 41 usuwając mostek X40 uważając, aby nie zamienić biegunowości w razie montażu CAR^{V2}. Łącznik X8 służy do podłączenia palm topu Virgilio podczas aktualizacji oprogramowania mikroprocesora.

3.3 EWENTUALNE USTERKI I ICH PRZYCZYNY.

N.B.: prace konserwacyjne muszą zostać przeprowadzone przez wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

- Zapach gazu. Spowodowany wyciekami z systemu rurowego obwodu gazu. Należy sprawdzić szczelność obwodu dostarczania gazu.
- Spalanie nieregularne (płomień czerwony lub żółty). Pojawia się, gdy palnik jest zanieczyszczony lub pakiet płytek grzejnych kotła jest zatkany. Oczyszczyć palnik lub pakiet płytek grzejnych.

- Częste ingerencje termostatu bezpieczeństwa nadmiernej temperatury. Może zależeć od braku wody w kotle, niskiego obiegu wody w instalacji lub zablokowanej pompy obiegowej. Sprawdzić na manometrze, czy ciśnienie instalacji zawarte jest między ustalonymi granicami. Sprawdzić, czy zawory kaloryferów nie są zamknięte i sprawdzić działanie pompy obiegowej.
- Kocioł wytwarza kondensat. Może zostać spowodowane zablokowaniem kominu lub kominów o wysokości lub przekroju nieproporcjonalnym do kotła. Może również zależeć od funkcjonowania w zbyt niskiej temperaturze kotła. W tym przypadku, doprowadzić kocioł do pracy w temperaturze wyższej.
- Częste ingerencje termostatu spalin. Mogą zostać spowodowane zablokowaniem obwodu dymnego. Sprawdzić kanał dymny. Kanał dymny może być zatkany lub o wysokości lub przekroju niewłaściwym dla kotła. Wentylacja może być niewystarczająca (Patrz punkt-wentylacja pomieszczeń).

- Obecność powietrza w instalacji. Sprawdzić otwarcie kapturka odpowiedniego zaworu odpowietrzającego (Rys. 1-10). Sprawdzić, czy ciśnienie instalacji i wstępnego załadowania zbiornika wyrównawczego znajduje się wewnątrz ustalonych granic, wartość wstępnego załadowania zbiornika wyrównawczego ogrzewania musi wynosić 1,0 bara, wartość ciśnienia instalacji musi zawierać się między 1 i 1,2 bara.
- Blokada zapłonu i Blokada kominu. Patrz paragraf 2.6 i 1.3 (podłączenie elektryczne).

3.4 MENU INFORMACJE.

Wcisnąc przyciski (3 i 4) przez 5 sekund, uaktyw-
nia się „Menu informacji”, które umożliwia wizualizację niektórych parametrów funkcjonowania kotła. Aby przejrzeć parametry, wcisnąć przyciski (3 i 4), aby wyjść z menu, ponownie wcisnąć przyciski (3 i 4) na 5 sekund lub wcisnąć przycisk (2) na 5 sekund lub czekając 60 sekund.

Lista parametrów.

Nr parametru	Opis
d1	Wyświetla sygnał płomienia (uA)
d2	Wyświetla chwilową temperaturę wyjściową c.o. z wymiennika pierwotnego
d3	Wyświetla chwilową temperaturę wyjściową z wymiennika w.u.
d4	Wyświetla wartość ustawioną dla c.o. (jeżeli obecne jest zdalne sterowanie)
d5	Wyświetla wartość ustawioną dla w.u. (jeżeli obecne jest zdalne sterowanie)
d6	Wyświetla zewnętrzną temperaturę otoczenia (jeżeli istnieje sonda zewnętrzna) W przypadku temperatury poniżej zera, wartość jest wyświetlana w sposób migający.

3.5 PROGRAMOWANIE KARTY ELEKTRONICZNEJ.

Kocioł jest przystosowany do ewentualnego programowania niektórych parametrów funkcjonowania. Zmieniając te parametry jak opisano poniżej możliwe będzie dostosowanie kotła do własnych wymagań.

Aby uzyskać dostęp do fazy programowania należy postąpić w następujący sposób:

- nacisnąć jednocześnie na ok 8 sekund przyciski (1) i (2);
- wybrać przyciskami (3) i (4) parametr, który zamierza się zmienić wskazany w poniższej tabeli:

Lista parametrów	Opis
P1	Tryb kotła (NIE UŻYWAĆ)
P2	Oświetlenie wyświetlacza
P3	Termostat w.u.
P4	Moc minimalnego ogrzewania
P5	Moc maksymalnego ogrzewania
P6	Zegar czasowy uruchamiania kotła
P7	Zegar czasowy rampy ogrzewania
P8	Opóźnienie włączenia c.o. z termostatu otoczenia i zdalnego sterowania
P9	Tryb słoneczny

- zmienić odpowiednią wartość konsultując przyciskami (5) i (6) następujące tabele;
- potwierdzić ustawioną wartość wciskając przycisk Reset (1) na ok.3 sekundy; wciskając jednocześnie przyciski (3) i (4) wychodzi się z funkcji bez zapisywania dokonanych zmian.

N.B.: po pewnym czasie bez dotykania żadnego przycisku czynność anuluje się automatycznie.

Tryb kotła. Ustala, czy kocioł funkcjonuje w trybie chwilowym, czy akumulacyjnym.

Tryb kotła (P1)	
Zakres ustawianych wartości	Ustawienia seryjne
0 - Kocioł chwilowy	0
1 - Kocioł akumulacyjny	

Oświetlenie wyświetlacza. Ustala tryb oświetlenia wyświetlacza.

Oświetlenie wyświetlacza (P2)	
Zakres ustawianych wartości	Ustawienia seryjne
0 - Off (Wył)	1
1 - Auto	
2 - On (Wł)	

- **Off:** wyświetlacz jest zawsze podświetlony z małym natężeniem.

- **Auto:** wyświetlacz jest podświetlony podczas użycia i natężenie się obniża po 15 sekundach braku aktywności, w razie nieprawidłowości, wyświetlacz miga.

- **On:** wyświetlacz jest zawsze podświetlony z dużym natężeniem.

Termostat w.u. Z ustawieniem termostatu „współzależny”, wyłączenie kotła odbywa się na podstawie ustawionej temperatury. Podczas gdy termostat w.u. ustawiony jest na „stały”, temperatura wyłączenia jest stała na wartości maksymalnej niezależnie od wartości ustawionej na panelu sterowania.

Termostat w.u. (P3)	
Zakres ustawianych wartości	Ustawienia seryjne
0 - Stały	1
1 - Współzależny	

Moc ogrzewania. Kocioł wyposażony jest w modulację elektroniczną, która dostosowuje moc kotła do faktycznego zapotrzebowania ciepłego miejsca zamieszkania. Dlatego też kocioł pracuje normalnie w zmiennym zakresie ciśnienia gazu mieszczącym się między mocą minimalną i mocą maksymalną c.o. w zależności od cieplnego obciążenia instalacji.

N.B.: kocioł jest wyprodukowany i ustawiony w fazie ogrzewania na mocy znamionowej. Potrzeba około 10 minut, aby dojść do mocy znamionowej ogrzewania możliwej do zmiany, wybierając parametr (P5).

N.B.: Wybór parametrów „Moc minimalnego ogrzewania” i „Moc maksymalnego ogrzewania”, w obecności żądania c.o., pozwala na włączenie kotła i zasilanie modulatora prądem odpowiadającym odpowiedniej ustawionej wartości.

Moc Minimalnego ogrzewania (P4)	
Zakres ustawianych wartości	Ustawienia seryjne
0 - 63 %	Ustawiony zgodnie z próbą techniczną w fabryce

Moc Maksymalnego ogrzewania (P5)	
Zakres ustawianych wartości	Ustawienia seryjne
0 - 99 %	99

Zegary czasowe uruchamiania kotła. Kocioł wyposażony jest w elektroniczny zegar czasowy, który zapobiega zbyt częstym włączeniom palnika w fazie c.o.

Zegar czasowy uruchamiania kotła (P6)	
Zakres ustawianych wartości	Ustawienia seryjne
0 - 20 (0 - 10 minut) (01 odpowiada 30 sekundom)	6 (3')

Zegar czasowy rampy ogrzewania. Kocioł na etapie włączania wykonuje rampę włączania, aby uzyskać maksymalną ustawioną moc.

Zegar czasowy rampy ogrzewania (P7)	
Zakres ustawianych wartości	Parametr
0 - 28 (0 - 14 minut) (01 odpowiada 30 sekundom)	28 (14')

ES

PL

TR

CZ

SI

HU

RU

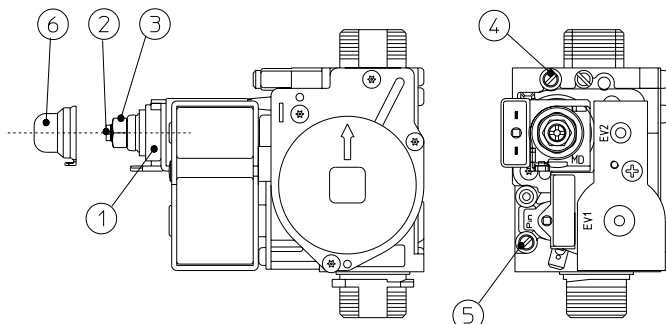
RO

IE

SK

UA

Zawór Gazu SIT 845



Opis:

- 1 - Cewka
- 2 - Śruba regulacji mocy minimalnej
- 3 - Nakrętka regulacji mocy maksymalnej
- 4 - Pobór ciśnienia - wyjście zaworu gazu
- 5 - Pobór ciśnienia - wejście zaworu gazu
- 6 - Kapturek ochronny

Rys. 3-3

Opóźnienie włączenia c.o. z termostatu otoczenia i zdalnego sterowania. Kocioł ustawiony jest tak, aby włączyć się natychmiast po żądaniu. W przypadku szczególnych instalacji (np. instalacje strefowe z termostatycznymi zaworami silnikowymi itd.) może okazać się konieczne opóźnienie zapłonu.

Opóźnienie włączenia c.o. z termostatu otoczenia i zdalnego sterowania (P8)	
Zakres ustawianych wartości	Parametr
0 - 20 (0 - 10 minut) (01 odpowiada 30 sekundom)	0 (0')

Opóźnienie włączenia w.u. Kocioł ustawiony jest tak, aby włączyć się natychmiast po żądaniu c.w.u. W razie połączeń z podgrzewaczami słonecznymi przed kotłem, można zrekompensować odległość podgrzewacza, aby ciepła woda mogła dopłynąć do wszystkich jednostek użytkowych, ustawiając konieczny czas i sprawdzić, czy woda jest wystarczająco ciepła (patrz Paragr. Podłączenie paneli słonecznych).

Tryb słoneczny (P9)	
Zakres ustawianych wartości	Ustawienia seryjne
0 - 20 sekund	0

Wybór rodzaju gazu. Ustawienie tej funkcji służy do wyregulowania kotła, aby mógł pracować przy użyciu prawidłowego rodzaju gazu.

Aby uzyskać dostęp do tych ustawień, po wejściu do trybu programowania, należy wcisnąć przycisk (2) na 4 sekundy. Aby wyjść, ponownie wcisnąć przycisk (2) na 4 sekundy.

Wybór rodzaju gazu (G1)	
Zakres ustawianych wartości	Ustawienia seryjne
nG - Metan lG - LPG Ci - Miejski	Taki sam jak rodzaj używanego gazu

Moc włączenia (G2)	
Zakres ustawianych wartości	Ustawienia seryjne
0 - 70 %	50%

3.6 PRZEKSZTAŁCENIE KOTŁA W PRZYPADKU ZMIANY GAZU.

Gdyby należało przystosować urządzenie do gazu innego od tego na tabliczce, zamówić zestaw niezbędny do przekształcenia, które będzie mogło zostać przeprowadzone szybko.

Czynność przystosowania do rodzaju gazu musi zostać powierzona wyspecjalizowanemu technikowi (np. z Serwisu Technicznego Immergas). Aby przejść z jednego gazu do drugiego, należy:

- usunąć napięcie z urządzenia;
- wymienić dysze głównego palnika zwracając uwagę na umieszczenie między kolektorem gazu i dyszami odpowiednich podkładek szczelności z zestawu;
- przywrócić napięcie do urządzenia;
- wybrać na panelu przyciskowym kotła parametr typu gazu (G1) a następnie wybrać (Ng) w przypadku zasilania na Metan lub (Lg) w przypadku zasilania na LPG;
- wyregulować znamionową moc cieplną kotła;
- wyregulować minimalną moc cieplną kotła;
- wyregulować minimalną moc cieplną kotła w fazie c.o.;
- wyregulować (ewentualnie) maksymalną moc ogrzewania;
- zapłombować urządzenia regulacji natężenia przepływu gazu (gdyby zostały zmienione);
- po przekształceniu, umieścić naklejkę obecną w zestawie przekształcenia w pobliżu tabliczki danych. Na tabliczce należy usunąć przy pomocy trwałego mazaka dane dotyczące starego rodzaju gazu.

Ustawienia muszą dotyczyć używanego gazu, według wskazówek zawartych w tabeli (Parag. 3.18).

3.7 KONTROLE DO PRZEPROWADZENIA PO ZMIANIE GAZU.

Po upewnieniu się, że zmiana została wykonana korzystając z dyszy o średnicy zalecanej do rodzaju używanego gazu i kalibrowanie przeprowadzone przy ustalonym ciśnieniu, należy upewnić się, czy:

- nie dochodzi do cofania się płomienia do komory spalania;
- płomień palnika nie jest nadmiernie wysoki lub niski i czy jest stabilny (nie odrywa się od palnika);
- próbniki ciśnienia używane do kalibracji są całkowicie zamknięte i czy nie ma wycieków gazu z obwodu;

N.B.: wszystkie czynności dotyczące regulacji kotła muszą zostać przeprowadzone przez wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas). Kalibrowanie palnika musi zostać przeprowadzone przy pomocy cieczowego manometru różniczkowego „U” lub cyfrowego, podłączonego do poboru ciśnienia wyjścia zaworu gazu (szcz. 4 Rys. 3-3), odnosząc się do wartości ciśnienia podanego w tabeli (Parag. 3.18) dla rodzaju gazu, do którego kocioł jest przystosowany.

3.8 EWENTUALNE REGULACJE.

N.B.: aby dokonać regulacji na zaworze gazu należy usunąć plastikowy kapturek (6), po zakończeniu - zamontować go.

- Wstępne czynności kalibrowania.
 - Ustawić parametr P4 na 0 %.
 - Ustawić parametr P5 na 99 %.
- Uaktywnić funkcję kominiarz.
 - Wejść w tryb „kominiarz w.u.” otwierając kurek c.w.u.
- Regulacje znamionowej mocy cieplnej kotła.
 - Ustawić moc na maksimum (99%) używając przycisków (5 i 6 Rys. 2-1).
 - Wyregulować na mosiężnej nakrętce (3 Rys. 3-3) moc znamionową kotła, stosując się do wartości maksymalnego ciśnienia podanych w tabelach (Parag. 3.18) w zależności od rodzaju gazu; przekręcając zgodnie z ruchem wskazówek zegara moc ciepła wzrasta, w kierunku przeciwnym zmniejsza się.
- Regulacje minimalnej mocy cieplnej kotła.

N.B.: do przeprowadzenia po wykonaniu kalibracji ciśnienia znamionowego.

- Ustawić moc na minimum (0%) używając tych samych przycisków (5 i 6 Rys. 2-1).
- Wyregulować minimalną moc cieplną za pomocą plastikowej śruby z nacięciem krzyżkowym (2) znajdującej się na zaworze gazu utrzymując zablokowaną na mosiężnej nakrętce (3);
- Wyjść z trybu „Kominiarz” i utrzymywać uaktywniony kocioł.
- Regulacja minimalnej mocy cieplnej kotła w fazie ogrzewania.



N.B.: do przeprowadzenia po wykonaniu kalibracji minimalnego ciśnienia kotła

- Regulacji minimalnej mocy cieplnej w fazie ogrzewania dokonuje się zmieniając parametr (P4), zwiększając wartość - ciśnienie wzrasta, zmniejszając ciśnienie - maleje.
- Ciśnienie na które należy ustawić minimalną moc cieplną kotła w fazie c.o. nie może być niższe od tego z tabel (Parag. 3.18).
- Regulacje (ewentualnej) maksymalnej mocy cieplnej kotła w fazie ogrzewania.
 - Regulacji maksymalnej mocy cieplnej w fazie ogrzewania dokonuje się zmieniając parametr (P5), zwiększając wartość - ciśnienie wzrasta, zmniejszając ciśnienie - maleje.
 - Ciśnienie, na które należy ustawić maksymalną moc cieplną kotła w fazie c.o. nie może być wykonane w odniesieniu do tego co wskazano w tabelach (Parag. 3.18).



3.9 FUNKCJA AUTOMATYCZNA POWOLNEGO WŁĄCZANIA ZE WZRZASTAJĄCYM DOSTARCZANIEM USTAWIONYM W CZASIE.

Karta elektroniczna w fazie włączenia wykonuje stałe wytworzenie gazu z ciśnieniem proporcjonalnym do ustawionego parametru „G2”.

3.10 FUNKCJA „KOMINIARZ”.

Funkcja ta, jeśli uaktywniona, zmusza kocioł do maksymalnej mocy ogrzewania na 15 minut. W takim stanie wyłączone są wszystkie ustawienia i pozostaje aktywny wyłącznik termostat bezpieczeństwa i termostat graniczny. Aby uaktywnić funkcję kominiarz, należy wcisnąć przycisk Reset (1) na 8 sekund, gdy brak jest żądania w.u.; jej uaktywnienie sygnalizowane jest wskazaniem temperatury wyjściową i migającymi symbolami  i .

Funkcja ta pozwoli technikowi na sprawdzenie parametrów spalania. Po uaktywnieniu funkcji można wybrać, czy dokonać kontroli w stanie c.o. regulując parametry przyciskami (5 i 6) lub w w.u. otwierając jakikolwiek kurek c.w.u. i wyregulować parametry przyciskami (5 i 6).

Funkcjonowanie w c.o. lub w.u. jest wyświetlone za pomocą konkretnych migających symboli  lub .

Po zakończeniu kontroli, dezaktywować funkcję naciskając na przycisk Reset (1) na 8 sekund.

3.11 FUNKCJA ZAPOBIEGAJĄCA BLOKADZIE POMPY.

Kocioł wyposażony jest w funkcję, która uruchamia pompę 1 raz na 24 godzin na okres 30 sekund, aby zredukować ryzyko blokady pompy z powodu długiej nieaktywności.

3.12 FUNKCJA ZAPOBIEGAJĄCA BLOKADZIE TRÓJDROŻNEJ.

Kocioł wyposażony jest w funkcję, która co 24 godziny uaktywnia zespół trójdrożny z napędem silnikowym wykonując pełny cykl, aby zredukować ryzyko blokady trójdrożnej z powodu długiej nieaktywności.

3.13 FUNKCJA MROZOCHRONNA KALORYFERÓW.

Jeśli woda dopływu do instalacji jest niższa niż 4°C, kocioł uruchamia się aż do osiągnięcia 42°C.

3.14 AUTOKONTROLA OKRESOWA KARTY ELEKTRONICZNEJ.

Podczas pracy w trybie ogrzewania lub gdy kocioł jest w stand-by funkcja uaktywnia się co 18 godzin od ostatniej kontroli / zasilania kotła. W razie funkcjonowania w trybie w.u. auto-kontrola uruchamia się w przeciągu 10 minut po zakończeniu pobierania w toku na okres ok. 10 sekund.

N.B.: podczas autokontroli kocioł nie jest aktywny, włączając sygnalizacje.

3.15 FUNKCJA PODŁĄCZENIA PANELI SŁONECZNYCH.

Kocioł przystosowany jest na przyjęcie wody podgrzanej przez system paneli słonecznych do temperatury maksymalnej 65°C. Tak czy inaczej konieczne jest zainstalowanie zaworu mieszającego na obwodzie hydraulicznym przed kotłem na wejściu zimnej wody.

Adnotacje: aby kocioł funkcjonował prawidłowo, temperatura wybrana na zaworze słonecznym musi być wyższa niż 5°C od temperatury wybranej na panelu sterowania kotła.

Aby prawidłowo korzystać z kotła w tym stanie, należy ustawić parametr P3 (termostat w.u.) na „1” a parametr P9 (opóźnienie włączenia w.u.) na czas, wystarczający do uzyskania wody z podgrzewacza przed kotłem; im większa jest odległość od podgrzewacza, tym dłuższy jest czas oczekiwania do ustawienia; po zakończeniu regulacji, gdy temperatura wody na wejściu do kotła jest równa lub większa od ustawionej przełącznikiem c.w.u., kocioł nie włącza się.



ES

3.16 DEMONTAŻ OSŁONY.

Dla ułatwienia konserwacji kotła można zdemontować obudowę postępując zgodnie z prostymi wskazówkami (Rys. 3-4 / 3-5):

- 1 Odczepić ramę (a) od dolnych zaczepów.
- 2 Zdjąć ramkę (a) z obudowy (c).
- 3 Odkręcić 2 przednie śruby (b) mocowania obudowy.

4 Odkręcić 2 dolne śruby (d) mocowania obudowy.

5 Pociągnąć obudowę do siebie (c).

6 Jednocześnie pchnąć obudowę (c) do góry, aby odczepić ją z górnych haczyków.

PL

TR

CZ

Opis rysunków montażowych:

a Jednoznaczne wskazanie elementu

1 Wskazanie czynności do wykonania w kolejności

SI

HU

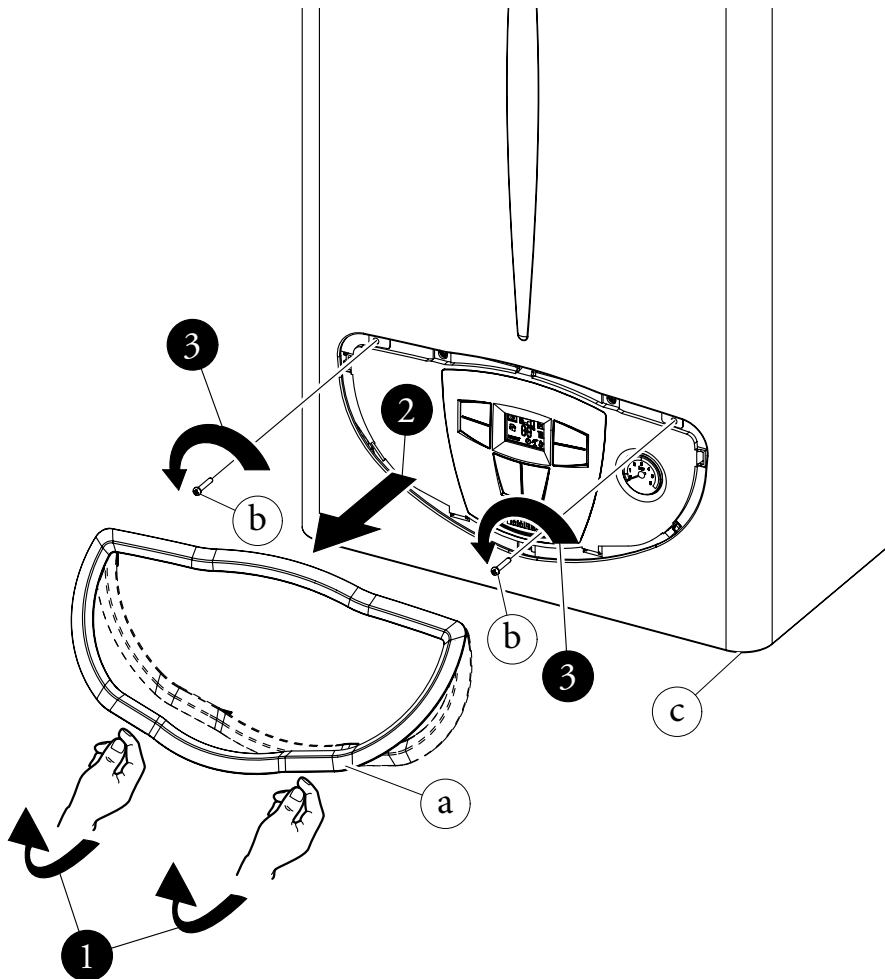
RU

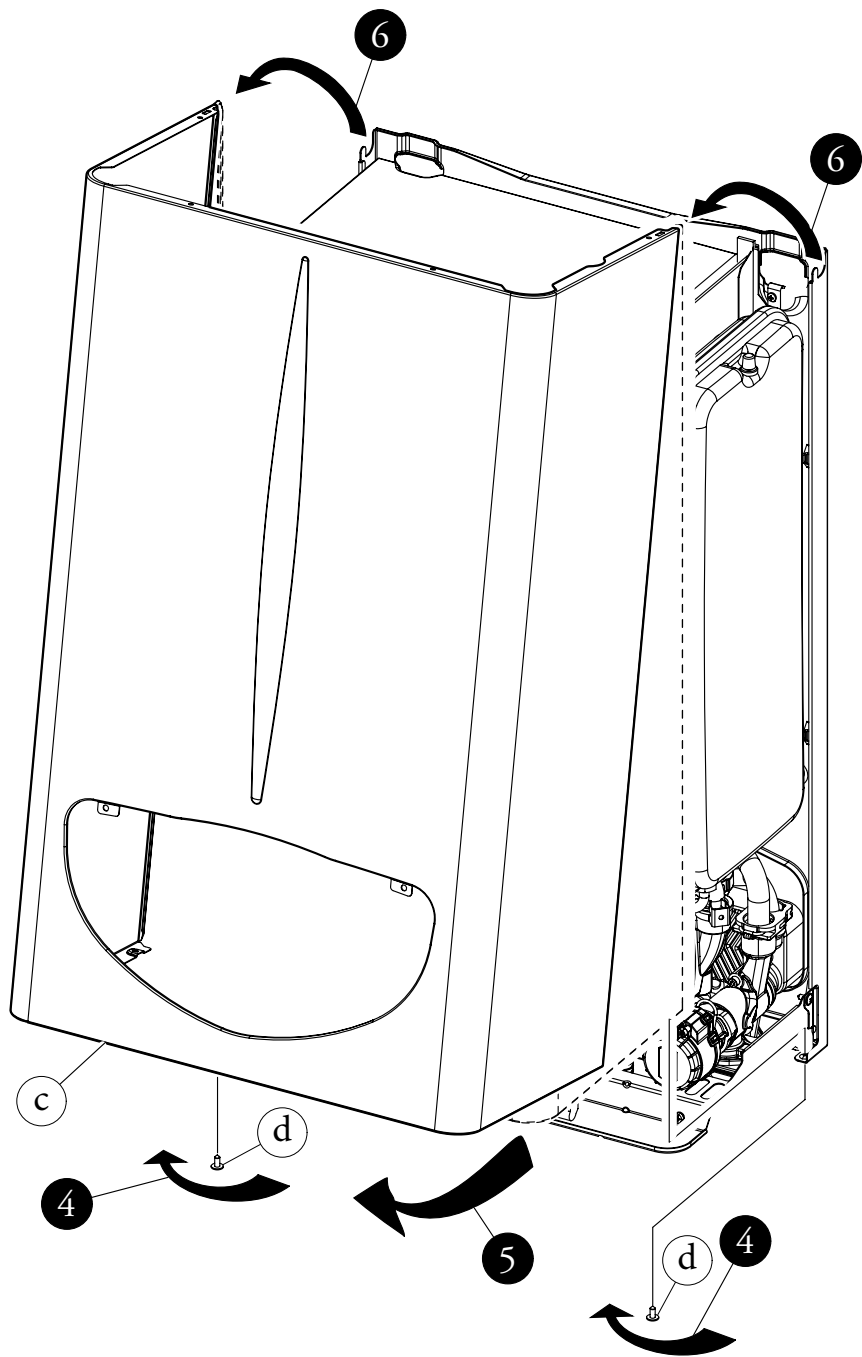
RO

IE

SK

UA





Rys. 3-5



3.17 ROCZNA KONTROLA I KONSERWACJA URZĄDZENIA.

Przynajmniej raz w roku należy przeprowadzić następujące czynności kontroli i konserwacji.

- Wyczyścić wymiennik od strony dymu.
- Wyczyścić palnik główny.
- Sprawdzić wzrokowo w okapie spalin, czy nie ma śladów zużycia lub korozji.
- Sprawdzić regularność zapłonu i funkcjonowania.
- Sprawdzić właściwe wykalibrowanie palnika w fazie w.u. i c.o.
- Sprawdzić prawidłowe działanie urządzeń sterujących i regulacji urządzenia, a w szczególności:
 - działanie elektrycznego przełącznika głównego poza kotłem;
 - działanie termostatu regulacji instalacji;
 - działanie termostatu regulacji w.u.
- Sprawdzić szczelność obwodu gazu urządzenia i instalacji wewnętrznej.
- Sprawdzić działanie urządzenia w przypadku braku gazu jonizacyjnej kontroli płomienia, czas działania musi być mniejszy niż 10 sekund.
- Sprawdzić wzrokowo brak przecieków wody i śladów rdzy z/na złączkach.
- Sprawdzić wzrokowo, czy spust zaworów bezpieczeństwa wody nie jest zatkany.

- Sprawdzić czy załadowanie zbiornika wyrównawczego ogrzewania, po odprowadzeniu ciśnienia instalacji ustawiając ją na zero (możliwy do odczytania na manometrze kotła) wynosi 1,0 bara.

- Sprawdzić, czy ciśnienie statyczne instalacji (gdy instalacja jest zimna i po załadowaniu instalacji przy pomocy kurkowego zaworu napełniania) zawiera się między 1 i 1,2 bara.

- Sprawdzić wzrokowo, czy urządzenia bezpieczeństwa i sterownicze nie zostały naruszone i/lub nie doszło na nich do zwarcia a w szczególności:

- termostat bezpieczeństwa temperatury;
- presostat wody;
- termostat kontroli odprowadzania dymu.

- Sprawdzić stan instalacji elektrycznej, a w szczególności:

- przewody zasilania elektrycznego muszą znajdować się w przewodnicach kabli;
- nie mogą być obecne ślady zaczerwień lub przypaleń.

N.B.: przy okazji okresowych prac kontrolnych urządzenia należy przeprowadzić również kontrolę i konserwację instalacji ciepłej, zgodnie z tym, co zapisane jest w obowiązującej normatywie.

3.18 ZMIENNA MOC CIEPLNA.

MOC CIEPLNA (kW)	MOC CIEPLNA (kcal/h)		(GZ50)			(GZ41,5)			(GZ35)			PROPAN (G31)		
			NATĘŻENIE PRZEPŁYWU GAZU PALNIKA (m³/h)	CIŚN. DYSZE PALNIKA (mbar)	(mm H ₂ O)	NATĘŻENIE PRZEPŁYWU GAZU PALNIKA (m³/h)	CIŚN. DYSZE PALNIKA (mbar)	(mm H ₂ O)	NATĘŻENIE PRZEPŁYWU GAZU PALNIKA (m³/h)	CIŚN. DYSZE PALNIKA (mbar)	(mm H ₂ O)	NATĘŻENIE PRZEPŁYWU GAZU PALNIKA (kg/h)	CIŚN. DYSZE PALNIKA (mbar)	(mm H ₂ O)
23,8	20468	C.O. + W.U.	2,77	13,50	137,7	3,38	12,50	127,5	3,84	8,60	87,7	2,03	35,70	364,0
23,0	19780		2,67	12,68	129,3	3,26	11,75	119,8	3,71	8,02	81,7	1,96	33,43	340,9
22,0	18920		2,56	11,69	119,2	3,12	10,85	110,6	3,55	7,33	74,7	1,88	30,74	313,4
21,6	18550		2,51	11,28	115,1	3,06	10,48	106,8	3,48	7,04	71,8	1,84	29,62	302,1
20,0	17200		2,33	9,86	100,6	2,84	9,18	93,6	3,24	6,06	61,8	1,71	25,76	262,7
19,0	16340		2,22	9,01	91,9	2,71	8,40	85,6	3,08	5,49	55,9	1,63	23,46	239,3
18,0	15480		2,11	8,21	83,7	2,57	7,66	78,1	2,93	4,94	50,4	1,55	21,29	217,1
17,0	14620		2,00	7,44	75,8	2,43	6,95	70,9	2,77	4,44	45,2	1,47	19,22	196,0
16,0	13760		1,89	6,70	68,4	2,30	6,27	64,0	2,62	3,96	40,4	1,38	17,27	176,1
15,0	12900		1,77	6,01	61,3	2,16	5,63	57,4	2,47	3,51	35,8	1,30	15,43	157,3
14,0	12040		1,66	5,35	54,5	2,03	5,02	51,1	2,31	3,10	31,6	1,22	13,68	139,5
13,0	11180		1,55	4,72	48,1	1,90	4,43	45,2	2,16	2,71	27,7	1,14	12,04	122,8
12,0	10320		1,44	4,12	42,0	1,76	3,87	39,5	2,00	2,35	24,0	1,06	10,50	107,0
11,0	9460		1,33	3,55	36,2	1,62	3,35	34,1	1,85	2,03	20,7	0,98	9,05	92,2
10,0	8600		1,22	3,02	30,8	1,49	2,84	29,0	1,69	1,73	17,6	0,89	7,69	78,4
9,5	8170		1,16	2,76	28,2	1,42	2,60	26,5	1,62	1,59	16,2	0,85	7,05	71,9
9,4	8084	1,15	2,71	27,7	1,40	2,56	26,1	1,60	1,56	15,9	0,85	6,92	70,6	
7,0	6020	W.U.	0,88	1,60	16,3	1,07	1,50	15,3	1,22	1,00	10,2	0,64	4,20	42,8

N.B.: natężenia gazu odnoszą się do mocy cieplnej niższej od 15°C i do ciśnienia 1013 mbarów. Ciśnienia palnika odnoszą się do eksploatacji gazu przy temperaturze 15°C.

3.19 PARAMETRY SPALANIA.

		GZ50	G27	G2.350	G31
Średnica dyszy gazu	mm	1,30	1,50	1,85	0,78
ciśnienie zasilania	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	20 (204)	13 (133)	37 (377)
Masowe natężenie przepływu spalin przy mocy znamionowej	kg/h	74	78	78	74
Masowe natężenie przepływu spalin przy mocy minimalnej	kg/h	65	67	64	64
CO ₂ przy Q. Znam./Min.	%	4,95 / 1,70	4,80 / 1,65	4,85 / 1,75	5,65 / 2,00
CO przy 0% O ₂ przy Q. Znam./Min.	ppm	62 / 76	38 / 97	60 / 83	56 / 106
NO _x przy 0% O ₂ przy Q. Znam./Min.	mg/kWh	180 / 125	135 / 103	144 / 108	255 / 124
Temperatura spalin przy mocy znamionowej	°C	94	91	92	94
Temperatura spalin przy mocy minimalnej	°C	82	79	79	81

3.20 DANE TECHNICZNE.

Znamionowe natężenie przepływu cieplnego	kW (kcal/h)	26,2 (22492)
Minimalne natężenie przepływu cieplnego w.u.	kW (kcal/h)	8,3 (7116)
Minimalne natężenie przepływu cieplnego c.o.	kW (kcal/h)	10,9 (9357)
Znamionowa moc cieplna (użyteczna)	kW (kcal/h)	23,8 (20468)
Minimalna moc cieplna w.u. (użyteczna)	kW (kcal/h)	7,0 (6020)
Minimalna moc cieplna c.o. (użyteczna)	kW (kcal/h)	9,4 (8084)
Wydajność cieplna użyteczna przy mocy znamionowej	%	91,0
Wydajność cieplna użyteczna z obciążeniem 30% mocy znamionowej	%	89,3
Utrata ciepła z obudowy z palnikiem On/Off	%	2,30 / 1,20
Utrata ciepła z komina z palnikiem On/Off	%	6,70 / 0,09
Ciśnienie max. pracy obwodu ogrzewania	bar	3
Temperatura max. pracy obwodu ogrzewania	°C	90
Temperatura ustawialna ogrzewania	°C	35 - 85
Zbiornik wyrównawczy instalacji pojemność całkowita	l	4,0
Załadownie wstępne zbiornika wyrównawczego	bar	1
Zawartość wody generatora	l	2,5
Dostępna wysokość ciśnienia o natężeniu przepływu 1000 l/h	kPa (m H ₂ O)	24,52 (2,5)
Użyteczna moc cieplna wytwarzania ciepłej wody	kW (kcal/h)	23,8 (20468)
Temperatura ustawialna ciepłej wody użytkowej (c.w.u.)	°C	30 - 60
Ogranicznik przepływu w.u. przy 2 barach	l/min	7,1
Ciśnienie min. (dynamiczne) obwodu w.u.	bar	0,3
Ciśnienie max. pracy obwodu w.u.	bar	10
Specyficzne natężenie przepływu (ΔT 30°C)	l/min	11,1
Zdolność ciągłego poboru (ΔT 30°C)	l/min	11,4
Ciężar pełnego kotła	kg	28,6
Ciężar pustego kotła	kg	26,1
Podłączenie elektryczne	V/Hz	230/50
Pobór znamionowy	A	0,44
Zainstalowana moc elektryczna	W	95
Moc pobrana przez pompę obiegową	W	87
Ochrona instalacji elektrycznej urządzenia	-	IPX4D
Odporność obwodu dymnego kotła	Pa	1,3
Klasa NO _x	-	3
NO _x ważony	mg/kWh	139
CO ważony	mg/kWh	52
Typ urządzenia	B11BS	
Kategoria	II2ELwLs3B/P	

- Wartości temperatury spalin odnoszą się do temperatury powietrza przy wejściu o 15°C.
- Dane dotyczące osiągow c.w.u. odnoszą się do ciśnienia wejściowego dynamicznego o wys. 2 barów i przy temperaturze wejściowej 15°C; wartości są pobrane natychmiast przy wyjściu kotła uwzględniając fakt, że aby uzyskać przedstawione dane konieczne jest wymieszanie z wodą zimną.

- Maksymalna moc dźwiękowa emitowana podczas pracy kotła jest < 55dBA. Pomiar mocy dźwiękowej odnosi się do prób w pół-pochłaniającym pomieszczeniu akustycznym z kotłem pracującym na maksymalnej mocy cieplnej, z przedłużeniem komina zgodnym z normami produktu.





 **IMMERGAS**

www.immergas.com

*This instruction booklet is made of
ecological paper*